



那須塩原市

が い こ く じ ん せ い か つ



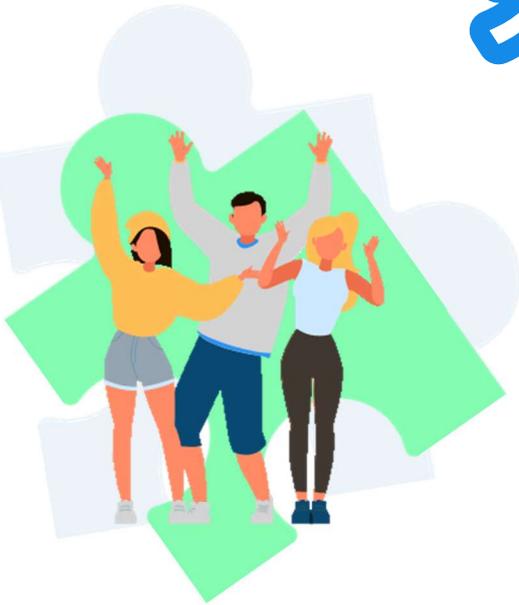
# 外国人生活 ガイドブック

Guía Para Residentes  
Extranjeros



## スペイン語

Español



こんにちは

Olá

Xin chào



Hello

你好

Hola

# 1 Introducción



¡Bienvenidos a la ciudad de Nasushiobara!

Esta guía contiene “informaciones” y “servicios” necesarios para vivir en Nasushiobara. Está traducida en idiomas extranjeros y también publicada con alfabeto japonés que facilita su lectura.

Deseamos que ustedes se adapten a vivir en esta ciudad lo más pronto posible y puedan vivir tranquilamente con la ayuda de esta guía.

## En cuanto al uso de esta guía



Cuando use esta guía, por favor tenga en cuenta los siguientes puntos:

Cuando vaya a la ventanilla mencionada en esta guía o llame por teléfono para consulta; en lo posible, pida la ayuda de una persona que sepa japonés.



## 2 Para los extranjeros

### 2.1 Ventanilla de consultas para los extranjeros



#### Ventanilla de consultas para los extranjeros que viven en la ciudad de Nasushiobara

(Nasushiobara shi Atagocho 2-3)

Los consejeros responderán todas las consultas de los residentes extranjeros que viven en la ciudad de Nasushiobara.

Días y hora para atender

Todos los viernes de 8.30 a.m. a 5.00 p.m.

Lugar donde hay ventanillas

En el primero piso de la Sucursal Nishinasuno de la municipalidad de la ciudad de Nasushiobara

Lenguas en que se atiende

Japonés, Inglés, Portugués, Español

Contactos

No hay teléfono directo para consultas

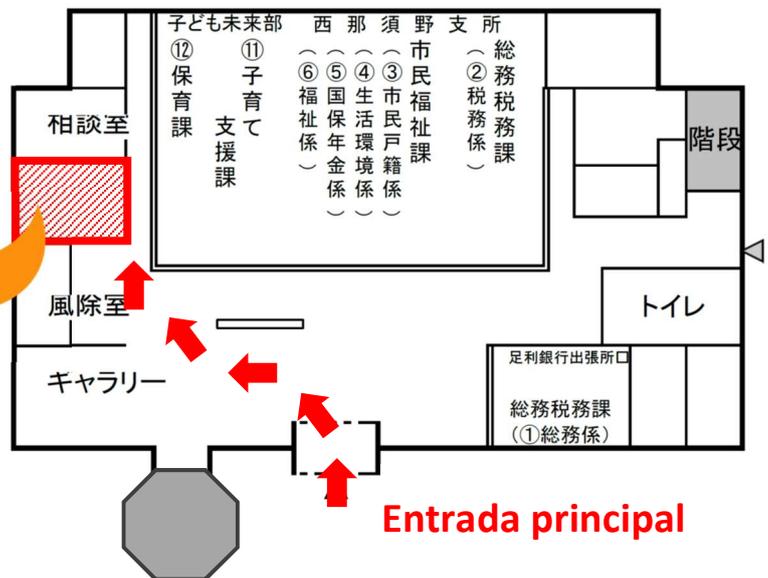
Pueden llamar por teléfono al ☎0287-62-7019 (Shimin Kyoudou Suishin-ka Diversity Suishin-gakari) para tener contacto con las ventanillas.



#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Shimin Kyoudou Suishin-ka ☎0287-62-7019



## Asociación Internacional de la Provincia de Tochigi (TIA) (Utsunomiya shi Honchou 9-14)

Los consejeros responderán todas las consultas de los residentes extranjeros que viven en la provincia de Tochigi.

Días y hora para atender

De martes a sábados, de 9 a.m. a 4 p.m.

Lenguas en que se atiende

Japonés, Inglés, Portugués, Español, Chino, Vietnamita, Tagalo, Nepali, Tailandés, Cingalés, Tamil, Indonesio

Contactos

Teléfono especial para consultas ☎028-627-3399

URL <http://tia21.or.jp/>

E-mail [tia@tia21.or.jp](mailto:tia@tia21.or.jp)



## 2.2 Aprender japonés



En la ciudad de Nasushiobara, hay 2 lugares que realizan clases del japonés para los residentes extranjeros. Pueden aprender la conversación cotidiana, Hiragana, Katakana, Kanji (letras de origen chino), las cuales les servirán para su estancia en Japón.

No sólo se estudia el japonés sino también hay conversaciones entre todos los aprendices, lo que hará que se creen amistades.

Pueden empezar las clases en cualquier momento, y son gratuitas. ¡Vengan y participen, por favor!.

Nombre del salón	Lugar	Día y Hora de Apertura	Solicitud de Información
Kouryuu- Salón	Centro Comunitario Higashi-nasuno (Higashikoya 474-11)	Todos los martes De: 7 pm. a 8:30 pm.	Asociación Internacional de la ciudad de Nasushiobara ☎0287-62-7019
Centro Comunitario de Mishima Salón del japonés	Centro Comunitario Mishima (Higashimishima 6-337)	Sábados (3 veces al mes) De: 1:30 pm. a 3:30 pm.	Centro Comunitario Mishima ☎0287-36-8531



〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

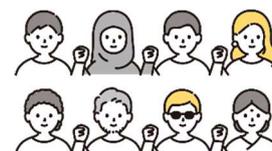
Shimin Kyoudou Suishin-ka ☎0287-62-7019

## 2.3 Asociación internacional de Nasushiobara



La asociación internacional de Nasushiobara realiza varias actividades para intensificar la comprensión mutua con los residentes extranjeros, realizando interrelaciones diarias, con el objetivo de poder hacer una ciudad en la que los extranjeros puedan vivir cómodamente.

Hágase miembro de la asociación y disfrutemos de la asociación con las personas de la región. Los miembros extranjeros no necesitan pagar la cuota de socio.



### Diversos eventos que realiza la asociación internacional de Nasushiobara

Curso del japonés, una vez por semana (Kouryuu Salón)	Fecha y tiempo : Martes cada semana, 7:00 pm a 8:30 pm Lugar : Higashi Nasuno Kouminkan
Conferencia sobre las culturas extranjeras	Se celebra para mejor entender las culturas diferentes.
Varios eventos de intercambio internacional	Festival del mundo, evento de Navidad etc.
Publicación del boletín informativo	Se publica una vez por año y comunica los eventos



En cuanto al detalle, por favor ver la página web de la asociación

Página web: <https://nasushiobara-ia.jp>



#### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Shimin Kyoudou Suishin-ka ☎0287-62-7019

# Índice

## 1 Introducción

En cuanto al uso de esta guía

## 2 Para los extranjeros

2.1 Ventanilla de consulta para los extranjeros

2.2 Aprender japonés

2.3 Asociación Internacional de Nasushiobara

## 3 En casos de emergencia

3.1 Prepararse para un terremoto o tifón.....2

3.2 Lugares de refugio.....8

## 4 Permanencia en Japón

4.1 Trámites en la oficina municipal.....14

4.2 Trámites en la oficina de inmigración.....18

## 5 Para su salud

5.1 Cuando sufra una enfermedad o alguna lesión.....20

5.2 Procedimientos sobre la consulta médica.....30

5.3 Centros médicos de urgencia.....34

5.4 Centros médicos donde atienden en idiomas extranjeros.....34

5.5 Expresión de su condición de salud.....36

5.6 Sobre el coronavirus (Covid 19).....36

5.7 Seguro de salud.....38

5.8 Subsidio por gastos médicos.....42

5.9 Para vivir saludablemente.....46

5.10 Jubilación.....50

## 6 Bienestar social

6.1 Servicios para los niños.....54

6.2 Servicios para las familias monoparentales.....58

6.3 Servicios para los discapacitados físicos o mentales.....58

6.4	Servicios para las personas mayores de edad	58
6.5	Seguro de asistencia pública para los ancianos (cuando se necesite)	60
6.6	Ayuda social	60
6.7	Sobre el casamiento	62
6.8	Sobre el sistema de juramento de camaradería	62
6.9	Violencia Doméstica (VD)	64
6.10	Para los que tienen problemas con los productos sanitarios	64

## **7 Guardería, Jardín de infancia, Jardín certificado para niños, Escuelas, Club para niños después de clases**

7.1	Guardería	66
7.2	Jardín de infancia	70
7.3	Jardín certificado para niños	70
7.4	Escuelas	72
7.5	Club para niños después de clases	78

## **8 Vidas en Japón**

8.1	Sobre la regla de Mi número	86
8.2	En cuanto al sello personal	88
8.3	Manera de clasificar y sacar la basura	92
8.4	Impuestos	104
8.5	Pago y recaudación de impuestos	106
8.6	Costumbres y modales de Japón	108
8.7	Vida en la comunidad local	110
8.8	Residencia	112
8.9	Cuando trabaja	114
8.10	Medios de transporte	116
8.11	Cuando conduzca	120
8.12	Cuidar al tener un perro	126
8.13	Problemas del consumidor	128

## **9 Servicios públicos**

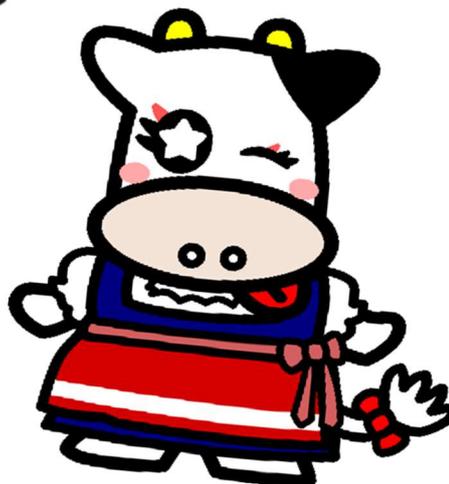
9.1	Agua (Acueducto)	130
9.2	Desagüe (Alcantarillado)	130
9.3	Electricidad	132
9.4	Gas	134

9.5 Teléfono	136
9.6 Servicio Postal, etc.	138
9.7 Entidades financieras	140
9.8 Remesas al extranjero	140

## 10 Resumen de la ciudad de Nasushiobara

10.1 Ubicación, topografía e industrias de la ciudad de Nasushiobara	142
10.2 Clima	142
10.3 Datos básicos	142
10.4 Eventos importantes	144
10.5 Página web de la ciudad de Nasushiobara	146
10.6 Boletín de noticias de Nasushiobara	146

¡Bienvenidos a la ciudad  
de Nasushiobara!



## 3 En casos de emergencia



En caso de emergencia, el número para llamar a la ambulancia o a los bomberos es el ☎️ 119, y el número para llamar a la policía es el ☎️ 110 en todo Japón. Al hacer una llamada de emergencia, digan en voz alta de la siguiente manera.

	Incendio	☎️ 119	“Kaji desu”	Robo	☎️ 110	“Dorobou desu”
	Enfermedad repentina	☎️ 119	“Kyuubyou desu”	Delito	☎️ 110	“Tasukete kudasai”
	Herida grave	☎️ 119	“Ookega desu”	Accidente de tráfico	☎️ 110	“Jiko desu”

※ Al llamar digan el lugar del incidente, su nombre, su número de teléfono. Si no saben qué hacer, pidan ayuda a cualquier persona que se encuentre cerca.

### 3.1 Prepararse para un terremoto o tifón



#### Cuando se acerque un tifón

En Japón vienen tifones de verano a otoño.

- Cuando se acerca un tifón, hace viento muy fuerte y llueve fuertemente, por lo que deberán guardar los objetos dentro de su casa para evitar que el viento se los lleve.
- Cuando se acerca un tifón, cierren las contraventanas corredizas y las persianas metálicas, y presten atención a las noticias de la televisión y de la radio para saber el estado del tifón.
- Si se espera una inundación debido al aguacero localizado de los tifones, deberán preparar los materiales, como sacos de arena para la fortificación. Deberán prepararlos para evitar daños graves.

#### Cuando ocurra un terremoto

Japón es un país donde ocurren muchos terremotos. Cuando ocurra un terremoto, no se desesperen y actúen de la siguiente manera.

- No salgan precipitadamente afuera. Es peligroso porque pueden caerse los techos de los techos y derrumbarse las paredes.
- Si están usando el fuego, apáguelo inmediatamente.



- Abren una puerta o una ventana para asegurar la salida.
- Sepárense de los objetos que se puedan caer fácilmente, y pónganse debajo de una mesa y esperen que la sacudida (movimiento) cese.
- Al salir de casa para refugiarse es importante protegerse la cabeza con un cojín o algo semejante.



Por la influencia de un tifón o después de un desastre producido por un terremoto grande, el agua y la electricidad se pueden cortar. En ese caso, no se dejen llevar por el pánico, y presten atención a la información de la televisión, de la radio, de la oficina municipal y de los bomberos.

Cuando ocurra un desastre o pueda ocurrir uno en alguna zona, hay la posibilidad de evacuar a los residentes de esa zona a algún lugar más seguro.

Es recomendable tener siempre en el hogar un paquete de emergencia, y hacer saber a todos los miembros de la familia su ubicación. También es recomendable determinar un lugar en el cual la familia se pueda reunir en caso de evacuación.



### Contenidos de un paquete de emergencia recomendados (referencia)

<b>Agua potable</b> 	<b>Rádío</b> 	<b>Linterna eléctrica</b> 
<b>Pan seco</b> 	<b>Toallas</b> 	<b>Pilas</b> 
<b>Comida en lata (comida fácil de preparar sin cocinar)</b> 	<b>Pañuelos de papel</b> 	<b>Bateria móvil</b> 
<b>Abrelatas</b> 	<b>Pañuelos húmedos</b> 	<b>Cuchillo, Encendedor, Sogas</b> 
<b>Medicinas</b> 	<b>Frazadas (mantas)</b> 	<b>Velas</b> 
<b>Guantes</b> 	<b>Envolturas</b> 	<b>Cosas importantes (moneda, pasaporte etc.)</b> 
<b>Ropa interior</b> 		

## Marcación de mensajes en el tiempo de desastre (171)

En el tiempo de desastre parece que no pueda comunicar por teléfono fijo y es recomendable usar correo por el teléfono móvil. Esto es el método de uso para tener comunicación con sus familias y amigos en el tiempo de desastre.



Comunicar su seguridad (Hablar)	Confirmar seguridad de otros (Escuchar)
① Marcar <b>1 7 1</b>	① Marcar <b>1 7 1</b>
② Apretar el botón <b>1</b>	② Apretar el botón <b>2</b>
③ Apretar el número telefónico de su casa o de comunicar a los otros (incluyendo el número interurbano)	③ Apretar el número telefónico de su casa o de confirmar seguridad de los otros (incluyendo el número interurbano)
④ Decir su mensaje	④ Escuchar el mensaje
⑤ Apretar los botones <b>9</b> y <b>#</b>	⑤ Apretar los botones <b>9</b> y <b>#</b>
⑥ Fin	⑥ Fin

## Otras (Truenos, Tornados, Granizo, Fuertes Lluvias)

En la provincia de Tochigi en época de verano se producen bastantes truenos. Es recomendable evitar salir, y desconectar los enchufes en caso de que haya relámpago.



Cuando se ocurren el tornado y el ráfago del viento, entren inmediatamente dentro del edificio robusto hecho del concreto y en el coche.



En el tiempo de la caída del granizo (pequeños cubos de hielo), entren dentro del edificio robusto. Cerrando las cortinas de las ventanas, quéden-se alejados desde la ventana. El hielo golpeando la ventana, el vidrio de la ventana podría volar alrededor hacia usted.



## Asociación de Intercambio Internacional de la Provincia de Tochigi “ Información de prevención de desastre para los residentes extranjeros”

Esta comunica la información de prevención de desastre en varias lenguas extranjeras.

Es recomendable verificar el contenido antes de la ocurrencia de desastre.

Página web <https://tia21.or.jp/disaster.html>



## 3.2 Lugares de refugio (lugar adonde escaparse)



Los lugares de refugio son los lugares adonde la gente acuden cuando se ocurren los desastres grandes tales como terremoto fuerte, incendio grande y inundación de gran escala.

Los lugares de refugio están designados en ciertos lugares para evacuar a zonas seguras sin causar ninguna confusión, a los residentes de la zona en peligro y también a los usuarios de los hoteles o posadas (estilo japonés) cuando ocurra un desastre o haya una expectativa por ello.



Confirмен dónde está este lugar y cómo llegar hasta allí para prepararse ante un desastre. Si ocurre algún desastre y deben evacuarse, traten de evacuarse en el lugar más cercano en operación de donde se encuentren.



En los lugares de refugio, se suministran aguas, comidas de emergencia (comidas en latas), mantas etc.

### Zona de Kuroiso

Lugar de refugio	Número de teléfono	Domicilio	Zonas correspondientes
Kuroiso Shougakkou	0287-60-1290	Yutakachou 2-1	Zona de Kuroiso Kouminkan
Ikiiki fureai Center	0287-60-1115	Sakurachou 1-5	
Kuroiso Chuugakkou	0287-60-1010	Yutakachou 5-3	
Kyouei Shougakkou	0287-60-1295	Kyoukonsha 99-11	Zona de Atsusaki Kouminkan
Sakitama Shougakkou	0287-60-1293	Sakitama 99	
Atsusaki Chuugakkou	0287-60-1008	Kamiatsusaki 385	
Ishikawa Sports Ground Kuroiso Budoukan (Kuroiso Undoujou Budoukan)	0287-60-1113	Kamiatsusaki 664	
Atsusaki Kouminkan	0287-60-1166	Kamiatsusaki 500-1	
Taishoudou Kuroiso Milch Hall (Kuroiso Bunkakaikan)	0287-63-3219	Kamiatsusaki 490	
Inamura Shougakkou	0287-60-1291	Sakitama 8	Zona de Inamura Kouminkan
Higashihara Shougakkou	0287-60-1292	Higashihara 4	
Kuroiso Kita Chuugakkou	0287-60-1012	Sakitama 6	
Inamura Kouminkan	0287-64-3998	Wakakusachou 117-1	

Toyoura Shougakkou	0287-60-1294	Toyoura 17	Zona de Toyoura Kouminkan
Nisshin Chuugakkou	0287-60-1009	Nabekake 1087	
Toyoura Kouminkan	0287-60-3122	Higashitoyoura 23-110	
Senior Center	0287-73-2210	Nabekake 1429-34	Zona de Nabekake Kouminkan
Nabekake Shougakkou	0287-60-1296	Nabekake 1019	
Kyuu Terago Shougakkou	—	Terago 1146-2	
Nabekake Kouminkan	0287-60-1164	Nabekake 531	Zona de Higashinasuno Kouminkan
Ooharama Shougakkou	0287-67-1055	Houkyou 3-14-6	
Hattachi Shougakkou	0287-67-1056	Hattachi 228	
Higashinasuno Chuugakkou	0287-67-1166	Shimakata 689	
Higashinasuno Kouminkan	0287-67-1163	Higashikoya 474-11	Zona de Takabayashi Kouminkan
Takabayashi Shougakkou	0287-68-7118	Takabayashi 483	
Aoki Shougakkou	0287-62-1293	Aoki 12	
Takabayashi Chuugakkou	0287-68-7116	Yatsubo 353	
Takabayashi Kouminkan	0287-68-0115	Yatsubo 347-1	

### Zona de Nishinasuno

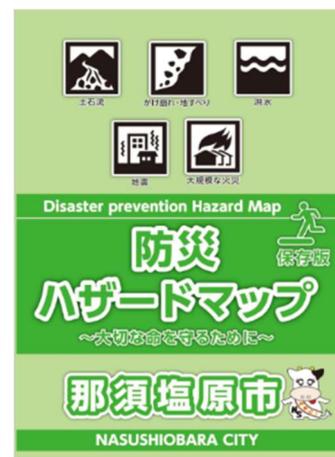
Lugar de refugio	Número de teléfono	Domicilio	Zona correspondiente
Mishima Shougakkou	0287-36-0103	Mishima 1-21	Z. de Mishima Shougakkou
Tsukinokizawa Shougakkou	0287-36-0246	Tsukinukizawa 1	Z. de Tsukinokizawa Shougakkou
Higashi Shougakkou	0287-36-0066	Tayuuzuka 1-193	Z. de Higashi Shougakkou
Minami Shougakkou	0287-36-0244	Nikuchou 399	Z. de Minami Shougakkou
Nishi Shougakkou	0287-36-0243	Yonkuchou 662	Z. de Nishi Shougakkou
Ooyama Shougakkou	0287-36-4192	Shimonagata 8-7	Z. de Ooyama Shougakkou
Mishima Chuugakkou	0287-36-0209	Higashimishima 1-104	Z. de Mishima, Nishi, Tsukinokizawa Shougakkou
Nishinasuno Chuugakkou	0287-36-0146	Shimonagata 4-3	Z. de Higashi, Minami, Ooyama Shougakkou
Nishinasuno Kouminkan	0287-36-1143	Tayuuzuka 1-194-78	Z. de Higashi Shougakkou
Karino Kouminkan	0287-37-3528	Tsukinukizawa 231	Z. de Tsukinokizawa Shougakkou
Minami Kouminkan	0287-36-7341	Nikuchou 401	Z. de Minami Shougakkou
Nishi Kouminkan	0287-37-1677	Yonkuchou 661	Z. de Nishi Shougakkou
Mishima Kouminkan	0287-36-8531	Higashimishima 6-337	Z. de Mishima Shougakkou
Ooyama Kouminkan	0287-37-6130	Shimonagata 8-7-86	Z. de Ooyama Shougakkou

Kyokutou Mishima Sports Park (Mishima Taiiku Center)	0287-36-4787	Mishima 5-1	Z. de Mishima Shougakkou
Sanwa Jyuutaku Nishinasuno Sports Plaza (Nishinasuno Undoukouen)	0287-36-4785	Takayanagi 10	Z. de Mishima, Tsukinokizawa Shougakkou
Kenkou chouju Center	0287-38-1355	Minamigouya 5-163	

### Zona de Shiobara

Lugar de refugio	Número de teléfono	Domicilio	Zona correspondiente
Shiobara Kouminkan	0287-32-3812	Nakashiohara 1-2	Zona de Shiobara Onsen
Shukuhaku Taikenkan maiple	0287-32-2909	Kamishiobara 58-3	
Houkine Gakuen	0287-35-2034	Sekiya 2018-1	Zona de Hello Plaza
Hello Plaza	0287-35-2006	Sekiya 1266-4	
Kyuu Houkine Chuugakkou	—	Sekiya 1251	
Kyuu Kanezawa Shougakkou	—	Kanezawa 1969-2	
Kyuu Oonuki Shougakkou	—	Kamioonuki 2077-2	
Kyuu Yokobayashi Shougakkou	—	Yokobayashi 137-5	

※ Confirmen el lugar de refugio en 「El Útil Mapa de la Ciudad de Nasushiobara para los extranjeros」 y “Mapa de Prevención de Desastre (Hazaado mappu)”



#### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Kiki Kanri-sitsu

Nishinasuno shisho Soumu Zeimu-ka

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-62-7150

☎0287-37-5105

☎0287-32-2911

## 4 Permanencia en Japón

### 4.1 Trámites en la oficina municipal



Hay que realizar ciertos trámites para vivir en la ciudad de Nasushiobara. Por otra parte, se puede solicitar certificados necesarios en la oficina municipal.

Los trámites principales son los siguientes:

#### Registro de domicilio

- Los extranjeros con tarjeta de residencia tienen que registrar su lugar de vivienda en la municipalidad de la ciudad donde viven como lo hacen los japoneses.
- Cuando fije su residencia o la cambie, tendrá que presentarse a la municipalidad llevando su tarjeta de residencia, o certificado de residente especial y su pasaporte y su tarjeta de mi número “My number card”.
- Los extranjeros que tienen la inscripción de residencia en la ciudad de Nasushiobara, cuando se muden a otra ciudad o a otro país, deben presentar la declaración de mudanza en la municipalidad de Nasushiobara antes de su mudanza.



#### Certificado de residencia permanente

- Los residentes permanentes necesitan presentar la declaración cuando se cambie el contenido del certificado de residencia o se termine el plazo de caducidad.



#### Registro de matrimonio

- Si un extranjero quiere casarse en Japón, tiene que realizar formalidades determinadas según la ley de su país de origen y según la ley japonesa.
- Para mayor información sobre la ley de su país, acudan a la embajada o el consulado de su país.
- Registren su matrimonio en la oficina municipal.



## Registro de nacimiento

- Cuando nazca un bebé, registren el nacimiento en la oficina municipal en el plazo de 14 días después de su nacimiento.
- Se necesita el certificado médico de nacimiento para realizar el registro.
- Realicen el registro de extranjería en la Oficina de Inmigración dentro de 60 días después de su nacimiento.



## Declaración de defunción

- Realicen la declaración de defunción en la municipalidad, en el plazo de 7 días después de la defunción.
- Se necesita la declaración de defunción redactada por el médico para realizar este trámite.

### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Shimin-ka

☎0287-62-7132

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-5102

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2988

Houkine shucchoujyo

☎0287-35-2511

## 4.2 Trámites en la oficina de inmigración



### Sobre la tarjeta de residencia, el visado y el período de residencia

Si ocurre alguna modificación del tipo de visado o el período de permanencia, es obligatorio declarar el cambio. Este trámite se realiza en la Oficina (Despacho) de Inmigración de Tokio.



### Consultas

- Tokyo Nyuukoku Kanrikyoku Utsunomiya Shucchoujyo ☎028-600-7750  
(Tochigi Ken Utsunomiya Obata 2-1-11 Utsunomiya Houmu Sougou Chousha 1 kkai)
- Tokyo Shutsu Nyuukoku Zairyuu Kanrikyoku ☎0570-034259 / ☎03-5796-7234  
(Tokyoto Minatoku Kounan 5-5-30)



### Consulta en idiomas extranjeros

- Gaikokujin Zairyusougou Information Center ☎0570-013904 / ☎03-5796-7112  
(Japonés, Inglés, Chino, Coreano, Español, Portugués, Vietnamita, Filipino, Nepales, Indonesio, Tailandés)
- Centro de consulta de tipo “one stop” ☎03-3202-5535 / ☎03-5155-4039  
(Inglés, Chino, Español, Portugués, Vietnamita, Indonesio, Tagalo)



※ Vea la Página web en cuanto al detalle como o uso de lengua es variable dependiendo del día de la semana.  
<https://www.moj.go.jp/isa/consultation/center/index.html>

## 5 Para su salud

### 5.1 Cuando sufra una enfermedad o alguna lesión



Cuando sufra alguna enfermedad o lesión, vaya lo más pronto posible a examinarse al médico. Cuando vaya al hospital, lleve su tarjeta de seguro de salud.



#### Listado de los Centros Médicos

##### Zona de Kuroiso

Centro Médico	Dirección	Teléfono	Servicios(Ver las páginas28)
Itamuro Kurinikku	Momura 3042-31	0287-69-0316	①②③
Inoda Ganka Kurinikku	Houkyou 1-1-18	0287-65-3787	④
Oogaki Jibiinkouka Iin	Yayoichou 1-18	0287-62-8741	⑤
Ooshima Naika Shounika Iin	Nishikichou 4-20	0287-62-0106	①②③④⑩⑪⑫
Ohisama Kurinikku	Awachou 99-55	0287-62-2200	⑬
Ogata Kurinikku Nasu	Kutsukake 2-10-3	0287-65-0755	①⑤⑦ Otro
Katsura Kurinikku	Houkyou 2-2-1	0287-67-3350	⑩⑪
Kanazawa Iin	Chuuouchou 1-8	0287-62-0029	①⑩⑪⑫⑬
Kanma Kinen Byouin	Daikokuchou 2-5	0287-62-0733	①②③④⑤⑥⑦⑩⑪⑫⑬⑭⑮ ⑯⑰⑱⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚ ㉛㉜㉝ Otro
Kanma Fuzoku Shinryoujyo	Maeyaroku 51-1	0287-67-1570	①②③④⑦⑩⑬⑭⑮⑯
Kuroiso Byouin	Takasagochou 3-5	0287-62-0961	①⑥⑩⑬⑰
Shintaku Rediisu Kurinikku	Houkyou 1-7-3	0287-67-1221	⑳㉑
Suzuki Naika Geka Kurinikku	Kamiatsusaki 323-12	0287-62-2337	①⑩⑬⑰⑱㉑
Suda Iin	Takabayashi 1206-8	0287-68-0006	①⑩
Takita Medikaru Kurinikku	Honchou 9-26	0287-62-0392	①⑩⑬⑰⑱㉑
Nakagawa Iin	Kuroisosaiwaichou 6-27	0287-62-0040	①⑩⑬⑰⑱⑲⑳㉑㉒
Nasu Ai Kurinikku	Kutsukake 3-12-2	0287-74-3888	①②③
Nasu Kougen Kurinikku	Karasugi 31-2	0287-67-2701	①②⑨⑩⑪⑫
Nasu Kokorono Iin	Houkyou 1-16-2	0287-74-3233	⑬⑭
Nasu Kodomo Kurinikku	Kutsukake 2-19-1	0287-67-0011	⑨⑩
Nasuno Noushinkei Geka Byouin	Noma 453-14	0287-62-5500	①③⑥⑲⑳㉑
Nasuno Kurinikku	Kyoukonsha 83-24	0287-60-5211	①③④⑦⑫⑬
Fujioka Naika shounika	Toyoura 93-15	0287-64-3366	①⑩
Fukushima Seikei Geka Byouin	Yayoichou 1-10	0287-62-0805	⑫

Fukuda Naika Kurinikku	Shinmachi 115-3	0287-73-8170	①④ Otro
Fujita Sanfujinka Iin	Miyachou 5-19	0287-62-0115	③⑩
Fumino Jibi Inkoka	Kutsukake 1-11-5	0287-65-3387	②⑤
Midorinomori Kurinikku	Ooharamanishi 1-6-7	0287-67-3339	①⑨②⑥④⑥
Mimori Iin	Miyachou 1-9	0287-62-1095	①⑪⑬⑲⑳㉓㉔㉕㉖㉗
Munakata Iin	Yayoichou 9-16	0287-62-1360	①⑪
Muraki Kurinikku	Kutsukake 3-8-25	0287-74-6662	①⑬⑲
Yonekura Kurinikku	Honchou 2-4	0287-64-3335	①⑲
Watanabe Iin	Ooharama 140-1	0287-65-3535	①⑪⑲⑳㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙
Akita Shika Iin	Honchou 8-25	0287-62-0055	③⑤
Arai Shika Iin	Ooharama 378-6	0287-65-1180	③⑤
Izumi Shika Iin	Toyouranakamachi 100-103	0287-63-0048	③⑤⑥
Iso Shika Iin	Takasagochou 4-6	0287-64-2171	③⑤
Eguchi Shika Iin	Ooharamanishi 1-8-2	0287-65-2133	③⑤
Ootawara Shika Iin	Sumiyoshichou 3-34	0287-63-9323	③⑤
Oono Shika Kurinikku	Higashihara 3-1493	0287-60-5181	③⑤⑥⑦⑧
Guriin Shika Honda Kurinikku	Zaimokuchou 6-32	0287-64-2332	③⑤⑥⑦⑧
Sakamoto Kurinikku	Chuuouchou 4-21	0287-60-1414	③⑤⑧
Satomi Shika Kurinikku	Awachou 99-82	0287-64-3200	③⑤
Shimizu Shika Iin	Toyoura 11-184	0287-64-2525	③⑤⑥⑦⑧
Shindou Shika Iin	Kamiatusaki 721-1	0287-64-4182	③⑤⑥⑦⑧
Sekiguchi Shika Iin	Kamiatusaki 582-5	0287-62-6487	③⑤⑥⑦⑧
Tasaki Shika	Kuroisosaiwaichou 5-21	0287-74-3626	③⑤⑥⑦⑧
DENTAL CLINIC M'S	Houkyou 1-6-2	0287-65-4505	③⑤⑥⑦⑧
Nabekake Shika	Nabekake 1475-642	0287-60-1717	③⑤⑥
Hiyama Shika Kurinikku	Yayoichou 2-28	0287-64-1180	③⑤⑥⑦⑧
Pirenee Shika	Aoki 27-2392	0287-63-4182	③⑤⑥⑦⑧ Otro
Mashiko Shika Iin	Nishikichou 3-26	0287-63-8648	③⑤
Majima Shika Iin	Wakabachou 7-6	0287-63-8833	③⑤
Matsui Shika Shinryoushitsu	Higashikoya 193-2	0287-65-4618	③⑤⑥⑦⑧
Matsumoto Shika・Kyousei Shika	Nabekake 1087-398	0287-63-5919	③⑤⑥⑦
Mawatari Shika Iin	Takabayashi 1201-23	0287-68-1356	③⑤⑥⑦⑧
Mizutani Shika Iin	Kyokonsha 1-82-5	0287-64-3111	③⑤⑥⑦⑧
Muroga Shika Iin	Toyoura 93	0287-63-8851	③⑤
Yuu Shika	Shimakata 538-14	0287-65-1235	③⑤⑧
Watanabe Shika Iin	Sakitama 78-86	0287-64-3911	③⑤⑦

### Zona de Nishinasuno

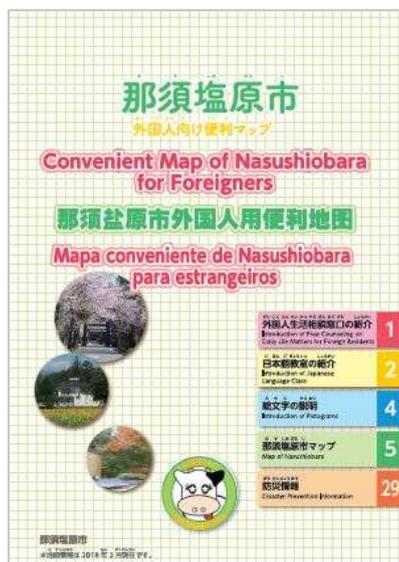
Akutsu Seikei Geka	Nagatachou 3-16	0287-36-3639	①⑬⑳㉑㉒㉓
Ishizuka Sanfujinka	Mishima 2-14-9	0287-36-6231	⑳
Ishibashi Ganka	Mutsumi 146-12	0287-47-7766	㉔
Oohara Kurinikku	Higashimishima 3-67	0287-37-1133	①⑪㉔㉕
Kokusai Iryou Fukushi Daigaku Byouin	Iguchi 537-3	0287-37-2221	①②③④⑤⑥⑦⑧⑨⑩⑪⑫ ⑬⑭⑮⑯⑰⑱⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗ ⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚㉛㉜㉝ Otro
Koseki Seikei Geka	Ougichou 12-12	0287-36-0203	㉒㉓
Konuma Naika Ichouka Kurinikku	Nishiasahichou 6-42	0287-37-5353	①⑪⑳
Saitou Kurinikku	Nishisaiwaichou 7-13	0287-39-1805	①⑪⑳
Satou Iin	Nishisakaechou 7-16	0287-36-0147	①⑪㉖
Takazawa Kurinikku	Midori 1-8-472	0287-37-9901	①⑬㉚ Otro
Tsubasa Kurinikku Nasu	Minamigouya 1-106 Seravi III-406	0287-53-7567	①㉖㉗
Nishinasuno Naika Jyunkankika Kurinikku	Nagatachou 7-13	0287-36-1100	①③⑳
Hara Kurinikku	Higashimishima 4-54-7	0287-39-5232	①⑬⑳
Hara Naika Shouninka Iin	Nishiharachou 8-35	0287-36-0732	①⑪
Poppo Kurinikku	Ishibayashi 666-10	0287-46-5103	①⑬
Hirano Hifuka Iin	Mishima 1-15-11	0287-36-9088	㉖
Mizunuma Kurinikku	Higashimishima 2-80-6	0287-39-1581	①⑪⑳㉚
Midori Kurinikku	Ikkuchou 160-1	0287-37-8231	①⑪⑬⑲⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚ ⑳㉑㉒㉓㉔㉕㉖㉗㉘㉙㉚
Ikoma Dentaru Kurinikku Kyousei Shika (Ortodoncia)	Tayuuzuka 1-195-21	0287-36-4545	㉙㉚㉛
Itou Shika Iin	Ougichou 6-16	0287-36-7120	㉙㉚㉛
Usui Shika Iin	Tayuuzuka 6-232-474	0287-46-5135	㉙㉚
Ogawa Shika Iin	Shimonagata 3-1173-2	0287-39-6656	㉙㉚㉛㉜
Otona to Kodomo no Haishasan Ono Shika	Shimonagata 7-7-132	0287-47-7900	㉙㉚
Gomibuchi Shika Iin	Nagatachou 7-10	0287-36-0253	㉙
Shinohara Shika	Nishiasahichou 6-19	0287-47-7922	㉙
Shibui Shika Iin	Nishisaiwaichou 7-10	0287-37-1444	㉙
Takasaki Shika Iin	Minamigouya 4-31-158	0287-36-6321	㉙㉚
Takano Shika Iin	Higashimishima 2-79-2	0287-36-5590	㉙㉚㉛㉜

Takeda Shika Iin	Nishisakaechou 4-4	0287-36-0409	㊟
Tanabe Shika Kurinikku	Higashimishima 6-396-16	0287-47-5166	㊟㊟㊟
Nakae Shika Iin	Nagatachou 2-4	0287-36-0017	㊟
Nishida Shika Iin	Shimonagata 7-1098-3	0287-37-9511	㊟㊟
Niji no machi Shika Iin	Nishiyamato 1-8	0287-36-7800	㊟
Hiraide Shika Iin	Gokenchou 2-25	0287-37-0580	㊟㊟
Hirano Shika Iin	Mishima 1-15-5	0287-37-6681	㊟
Masubuchi Shika Iin	Nishimishima 1-155-3	0287-36-7750	㊟
Mishima Shika Kurinikku	Mishima 2-121-10	0287-36-6672	㊟
Miyuki Shika	Takayanagi 61-18	0287-39-6061	㊟㊟㊟
Watanabe Shika Kurinikku	Nishimishima 2-178-18	0287-36-8241	㊟㊟㊟㊟

### Zona de Shiobara

Kikuchi Naika Kurinikku	Shimotano 531-130	0287-34-0678	①
Tochigiken Ishikai Shiobara Onsen Byouin	Shiobara 1333	0287-32-4111	①⑥⑲⑳㉑㉒ Otro
Innami Shika Iin	Shimotano 420-25	0287-35-4373	㊟
Watanabe Mikihiko Shika Kurinikku	Sekiya 2040-2	0287-34-0005	㊟㊟

- ※ Como hay posibilidad de que haya un cambio, por favor confirmenlo a cada médico si van a recibir alguna consulta médica.
- ※ La ubicación de los centros médicos se pueden confirmar en “El útil mapa de la ciudad de Nasushiobara para los extranjeros.”



## Especialidades

① Clínica general

② Medicina respiratoria

③ Medicina Interna  
Cardiovascular

④ Gastroenterología (GI  
Medicina Interna)

⑤ Nefrología

⑥ Departamento de  
Neurología

⑦ Medicina Diabetes  
(Metabolismo Medicina  
Interna)

⑧ Hematología

⑨ alergia

⑩ Medicina Interna de  
Enfermedades  
Infecciosas

⑪ Pediatría

⑫ Cirugía pediátrica

⑬ Cirugía

⑭ Cirugía Torácica

⑮ Cirugía Cardiovascular  
(La cirugía cardíaca y  
vascular)

⑯ Cirugía de mama

⑰ Cirugía de esófago  
tráquea

⑱ Cirugía Gastroenterología

⑲ Cirugía anal

⑳ Cirugía del nervio craneal

㉑ Departamento de  
Reumatismo

㉒ Ortopedia

㉓ Departamento de  
Rehabilitación

㉔ Oftalmología

㉕ Otorrinolaringología

㉖ Dermatología

㉗ Urología

㉘ Cirugía plástica

㉙ Cirugía Estética

㉚ Departamento de  
Obstetricia y Ginecología

㉛ Obstetricia

㉜ Ginecología

㉝ Psiquiatría

㉞ Departamento de medicina  
psicosomática

㉟ Odontología

㊳ Ortodoncia

㊴ Odontología Pediátrica

㊵ Odontología y Cirugía  
Oral

㊶ Departamento de  
Radiología

㊷ Anestesiología

㊸ Departamento de  
Patología

㊹ Departamento de  
Laboratorio Clínico

㊺ Departamento de  
emergencia

㊻ Neurología

㊼ Medicina Respiratoria

㊽ Departamento de  
Gastroenterología

㊾ Gastroenterología

㊿ Departamento  
Cardiovascular

㉀ Cirugía cardiovascular

㉁ Urología superficial

㉂ Venereología

㉃ Departamento de  
Proctology (Medicina  
anal)

㉄ Departamento de tráquea  
y esófago



### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Kenkou Zoushin-ka (Promotion of Health Section)

Kuroiso Hoken Center

☎ 0287-63-1100

## 5.2 Procedimientos sobre la consulta médica



### Preparación previa antes de ir a la consulta médica

- ① Confirmar fecha y horario de la consulta de la institución médica que Usted desea. En caso del sistema de reserva, reserve fecha y hora de la institución médica. Si no es así, vaya directamente a la institución médica.
- ② Llevar la tarjeta de seguro y la tarjeta de consulta en caso de haber ido antes a esa institución médica. El seguro de viajero tiene que llevarlo y también la tarjeta de identidad para probar su identificación. Si se olvida de su tarjeta de seguro, tiene que pagar los gastos una vez por sí mismo. Por eso, tenga cuidado de no olvidarse de su tarjeta de seguro.
- ③ Llevar efectivo para el pago.  
Llevar efectivo para el pago porque la mayor parte de la institución médica japonesa no aceptan el pago por la tarjeta de crédito.

### En la institución médica (desde la consulta para el pago)

- ① En la ventanilla de la recepción, presente su tarjeta de seguro. Si sea su primera consulta, dígame “Shoshin Desu (es la primera consulta)”. Si ha ido antes a esa institución, presente su tarjeta de consulta. En caso de la primera consulta, llene en el cuestionario médico y preséntelo a la ventanilla. Si no entienda el japonés del cuestionario médico, consulte con la persona de la ventanilla de la recepción.
- ② Esperar en la sala de espera hasta que le llaman.  
En caso de ser entregada la etiqueta de número, espere en la sala de espera hasta que se indica su número en la pantalla.
- ③ Después del pago, reciba las medicinas en la farmacia interna en el hospital o reciba la receta para ir a la farmacia de medicamento donde se entregan las medicinas. Además, cerca del hospital y en la ciudad, se encuentran las farmacias con la descripción de 「処方せん受付」 “recepción de receta” y 「調剤薬局」 “farmacia de medicamento”.



## Cuestionario médico

Esto es un papel en el que se describen los síntomas y la historia de enfermedades pasadas. El doctor utiliza ese cuestionario como referencia en el tiempo de su consulta.

**[Los siguientes son los items contenidos en el cuestionario médico.]**



### Síntomas principales

Escriba la razón de haber venido al hospital, por ejemplo “Fiebre”, “Náusea”, “Dolor de estómago”, “Dolor de cabeza” etc.

### Ha sufrido de la enfermedad grave antes?

Escriba la experiencia de la enfermedad grave en el pasado tales como “Enfermedad cardíaca”, “Diabetes”, “Asma” etc.

### La persona quien ha ido a otra institución médica y/o ahora está tomando medicinas



Si sea positivo, escriba nombre del hospital anterior y nombres de las medicinas. \*En caso de no conocer el nombre de la medicina, es recomendable llevar las medicinas mismas.



### Ha tenido la alergia contra algunos medicamentos y alimentos?

Si sea positivo, escriba nombres de las medicinas y de los alimentos.



### Sobre sus gustos

Si sea positivo, escriba volumen de cigarrillos y de bebida alcohólica.



### La persona quien está embarazada

Si sea positivo, escriba número de las semanas.



## 5.3 Centros médicos de urgencia



Se ofrecen consultas médicas, dirigidas a casos de urgencia que se dan en los días feriados y en horas nocturnas (de noche). Por favor llame por teléfono para confirmar este servicio antes de ir al centro médico.

	Nombre de la institución médica	Casos que se tratan	Días y Horas del Servicio
Días de descanso o festivos	Centro Médico con doctores de Turno ※Por favor confirme en la información pública del boletín de noticias de la ciudad de “Nasushiobara” o en los periódicos.	Enfermos de urgencia leve	Domingos, feriados, últimos y primeros días del año (12/29~1/3) de 9 am a 5 pm
En las noches	Nasu Chiku Yakan Kyuukan Shinryoujo Dentro de Nasu Sekijiuuji Byouin ☎0287-47-5663	Medicina interna, Pediatría	Todos los días, 7 pm~9:30 pm



### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Kenkou Zoushin-ka Kuroiso Hoken Center ☎0287-63-1100

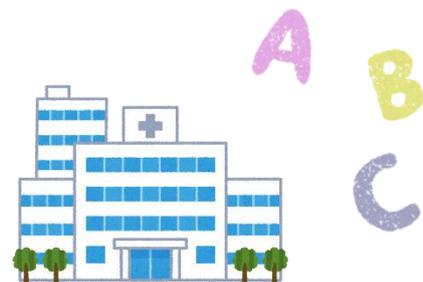
## 5.4 Centros médicos donde atienden en idiomas extranjeros



Centro Médico	Dirección	Teléfono	Idiomas empleados
Oohara Kurinikku	Higashimishima 3-67	0287-37-1133	Mandarín
Ikoma Dentaru Kurinikku, ortodoncia	Tayuuzuka 1-195-21	0287-36-4545	Portugués, Español

※ Hay posibilidades que haya cambio en el contenido. Antes de ir a recibir alguna consulta médica, por favor confírmelo primero.

※ Por favor vea los servicios de cada centro médico en la 20-28 página.



## 5.5 Expresión de su condición de salud



Zutsuu ga suru	Tener dolor de cabeza
Samuke ga suru	Tener escalofríos
Hatsunetsu, Netsu ga deru	Tener fiebre
Hakkan	Sudar
Darui	Sentirse débil
Shokuyoku-fushin	Pérdida del apetito
Memai	Mareos
Itami	Dolor
Kayui	Picazón, picor, comezón
Seki ga deru	Tener tos
Hakike	Náuseas

Outo	Vómito
Geri	Diarrea
Kossetsu	Fractura
Itsuu, I ga itai	Tener dolor de estómago
Kusuri	Medicina
Chiryō	Tratamiento
Chuusha	Inyección
Arerugii, Ijyou han-nou	Alergia/ Reacción anormal
Isha o yonde kudasai	¿Podría llamar al médico?
Kyuukyūsha o yonde kudasai	¿Podría llamar a la ambulancia?

## 5.6 Sobre el coronavirus (Covid 19)



Por favor refiera-se al sitio-web siguiente cuando tenga algún problema o alguna preocupación sobre el coronavirus.

### Página web de la provincia de Tochigi

<https://www.pref.tochigi.lg.jp/e04/coronaviccinegaikokujin.html>



### Línea directa de consulta (Asociación Internacional de Tochigi)



☎028-678-8282 (disponible cualquiera hora en 24 horas)

## 5.7 Seguro de salud



Hay dos tipos de seguros médicos en Japón, uno es el Seguro de Salud (Shakai Hoken, el seguro de empresas) y el otro es el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken). Todos los residentes en Japón tienen que asegurarse en uno de estos. Las consultas médicas y tratamientos médicos sin un seguro médico son demasiado caros.

Los extranjeros que han conseguido la tarjeta de residente u o certificado de residente permanente especial y ya tienen el registro de residente en la municipalidad de Nasushiobara y no se aseguren en el Seguro Social de Salud, es recomendable que realicen el trámite en la misma municipalidad para asegurarse en el Seguro Nacional de Salud.



### Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken)

#### Documentos necesarios para afiliarse

Tarjeta de residente o certificado de residente permanente especial

- Cuando hagan una consulta médica o reciban un tratamiento en el hospital, los asegurados pagan el 30 % del gasto médico, el cual se debe al uso del seguro médico. Los niños menores de 6 años, pagan solo el 20 %, mientras que las personas mayores de 70 años, les varía el porcentaje de la cuota debido al ingreso que reciben.
- Hagan el trámite dentro de 14 días después de mudarse a la ciudad de Nasushiobara o al dejar de estar asegurados por el Seguro de Salud de su trabajo.
- Si los asegurados del Seguro Nacional de Salud de Nasushiobara se mudan de la ciudad con destino a otra ciudad u otro país, o consigan estar asegurados por el Seguro de Salud de su trabajo, hay que realizar un trámite de cambio. Vengan a la oficina municipal de Nasushiobara portando ambas tarjetas del Seguro social de Salud (de su trabajo) y del Seguro Nacional de Salud.
- Una vez afiliado al Seguro nacional de Salud, la persona que es la cabeza de la familia tendrá que pagar cuotas para el seguro. La cuota de impuestos se determinará por medio de los ingresos del cual el asegurado ha recibido el año pasado. Si se aseguran a mitad del año, la calculación empieza desde el mes que se afiliaron. Si los asegurados se cambian de domicilio a otra ciudad o al otro país, o cambian el tipo de seguro al Seguro de Salud, se calculará la cuota mensual hasta el mes anterior de la fecha de trámite.
- Los impuestos de este seguro se usan para los gastos médicos y gastos de parto y crianza de los niños.



## Seguro de Salud (Shakai Hoken)

- Hay dos tipos de seguros de salud, uno es de la Asociación Nacional del Seguro Médico y el otro es de las sociedades del Seguro de Salud para empresas. La administración del Seguro de Salud se realiza a base de la cuota que se deduce del salario mensual de los asegurados y de la cuota que se carga a las empresas.
- Si la compañía donde trabajan ofrece la afiliación para el Seguro de Salud de empresas, no pueden asegurarse en el Seguro Nacional de Salud. Confirмен con su compañía.

## Sistema médico para las personas de la tercera edad

- Para todas aquellas personas mayores de 75 años y personas mayores de 65 años que tengan alguna deficiencia comprobada, se les pide salirse del seguro para que puedan afiliarse al sistema médico para personas de la tercera edad.
- La cuota de este seguro correrá por su propia cuenta. La suma de la tarifa, se determinará por medio de sus ingresos.



### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Kokuho Nenkin-ka ☎0287-62-7129

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka ☎0287-37-5103

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka ☎0287-32-2988

## 5.8 Subsidio por gastos médicos



Los asegurados del seguro de salud que cumplan el siguiente requisito pueden recibir un subsidio de gastos médicos. El subsidio cubrirá el cargo personal que corren los asegurados del gasto médico dentro de la cobertura del seguro de salud. Los trámites para la solicitud del subsidio para cualquier gasto médico puede empezar a realizarse desde el siguiente mes que recibió la consulta.

### Subsidio para niños

**Destinado a** Los niños de 0 años hasta los 18 años (3ro. de secundaria superior)

**Período del subsidio, manera de solicitarlo**



#### De 0 a 15 años (Los niños de 0 años hasta los niños que cursan el tercer año de la escuela secundaria-Chuugakkou)

No hay necesidad de pagar por la cuenta de la asistencia médica que cubre el seguro, si enseñan el carnet del seguro y el carnet emitido por la municipalidad o ayuntamiento (certificado de autorización para el subsidio) en las ventanillas de los hospitales o farmacias que estén dentro de la provincia (no es necesario hacer los trámites de este subsidio).

No obstante, en caso de que haya recibido consulta médica fuera de la provincia o haya olvidado sus carnets, por favor realicen los trámites para el subsidio, presentando la solicitud por escrita del subsidio para niños con la boleta o un certificado de la farmacia o del hospital. Esto se tiene que hacer después que hayan pagado por la asistencia médica.

#### De 16 a 18 años (del primer grado de Chuugakkou al tercer grado de Koukou)

Por favor realicen los trámites para el subsidio, presentando la solicitud por escrita del subsidio para niños con la boleta o un certificado de la farmacia o del hospital, después que hayan pagado los gastos médicos.



### Subsidio para mujeres embarazadas

**Destinado a** Mujeres embarazadas

**Período del subsidio** Se aplica este subsidio a los tratamientos recibidos desde el mes que asentó su embarazo hasta el siguiente mes en que dio a luz.

**Manera de solicitarlo** Una vez pagada la cuenta de la asistencia médica, por favor hagan los trámites para el subsidio, presentando la solicitud por escrita para el subsidio para mujeres embarazadas con los recibos y el certificado del hospital o de la farmacia. En los siguientes días se le transferirá a su cuenta el dinero que gastó en la consulta médica.



## Subsidio para discapitados en gravedad física y mental

### Destinado a

Las personas que tienen defectos físicos graves o de desarrollo mental (consultar con la oficina municipal para más detalles.)

### Período del subsidio

Hasta que haya cambios en su grado de enfermedad

### Manera de solicitarlo

Una vez pagada la cuenta de la asistencia médica en las ventanillas del hospital o la farmacia, por favor hagan los trámites para el subsidio, presentando la solicitud por escrita para el subsidio para discapitados con los recibos y el certificado del hospital o de la farmacia. En los siguientes días se le transferirá a su cuenta el dinero que gastó en la consulta médica.

## Subsidio para las familias monoparentales

### Destinado a

Los niños, padres o madres de una familia monoparental (consulten con la oficina municipal para más detalles.)

### Período del subsidio

Hasta el primer 31 de marzo después de haber cumplido los 18 años el niño (joven).

### Manera de solicitarlo

Una vez pagada la cuenta de la asistencia médica en las ventanillas del hospital o la farmacia, por favor hagan los trámites para el subsidio, presentando la solicitud por escrita para el subsidio para las familias monoparentales con los recibos y el certificado del hospital o de la farmacia. En los siguientes días se le transferirá a su cuenta el dinero que gastó en la consulta médica.

Todos los años se realizará una investigación acerca de los ingresos de la familia, si pasan la cantidad de ingresos establecida [por la Ley], no seguirán recibiendo el subsidio.



### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Kosodate Shien-ka

☎0287-46-5533

Kosodate Shien-ka Sougou Shien-gakari

☎0287-62-7042

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2988

## 5.9 Para vivir saludablemente



### Examen médico

- En la ciudad, a todas las personas de 40 a 74 años que estén afiliadas en el seguro nacional de salud se les ofrece un reconocimiento médico especial gratuito. A las personas que estén afiliadas a otro seguro nacional de salud, como el seguro de salud de las empresas se ruega preguntar información acerca de este servicio a la institución del seguro de salud o empresa adonde pertenecen.
- Los siguientes exámenes médicos se realizarán haciendo un pago. (Gratuito, para las personas de 70 años o más).

Exámenes de cáncer de estómago, de pulmón, de intestino grueso, de próstata, de cuello uterino, de mama, de osteoporosis (para mujeres), y del riesgo de cáncer gástrico, virus de la hepatitis etc



### Examen de enfermedad periodontal

- El examen de enfermedad periodontal para personas de 40, 50, 60 y 70 años se realiza con el pago. (para personas de más de 70 años, es gratuito.)



### Vacunación para los niños



Los niños son más susceptibles a las enfermedades que los adultos y podrían empeorar los síntomas, por lo que debemos protegerlos para que no se enfermen. Por lo tanto, en Japón, se recomienda vacunarse. Es recomendable revisar la salud de sus niños y consultar con los médicos antes de vacunarlos. Hay muchas vacunas disponibles de forma gratuita. En cuanto al contenido de vacunación, por favor pregunten al Centro de Salud Pública de Kuroiso.

#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Kenkou Zoushin-ka Kuroiso Hoken Center ☎0287-63-1100

## Libreta de salud materna e infantil (Boshi kenkou Techou)

En caso de embarazo, pidan al médico un certificado con la notificación del embarazo y hagan los trámites en la seccion de Kosodate Soudan-ka de la municipalidad para obtener la Libreta de salud materna e infantil. Esta libreta es necesaria para el examen de salud de embarazo, de vacunación y para registrar el crecimiento del niño.



## Control médico para bebés y niños

Los bebés y niños pueden recibir gratuitamente las siguientes consultas médicas.



### Examen médico para bebés

Lo realizarán para los bebés de cuatro meses y diez meses de nacido. Se notificará por correo a los niños que le correspondan.

### Examen médico para los niños de un año y seis meses y niños de tres años.

Se les notificará por correo a los niños que le correspondan.



### Revisión médica dental para los niños de dos años

Se enseñará la información sobre la prevención de las caries y el control de los dientes. Se les notificará por correo a los niños que le correspondan.

### Además de los mencionados, hay otros servicios de consultas

Crianza de niños, alimentos para los bebés, crecimiento de los niños, etc



#### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Kosodate Soudan-ka ☎0287-38-1356

## 5.10 Jubilación



### Función

El sistema de jubilación en Japón es para dar un dinero provisional (reintegración) o pensión dirigido a aquellas personas que estén afiliadas o quedaron desamparadas debido a la pérdida de un familiar o debido a la edad o por enfermedades o heridas que limitan el trabajo de un familiar que trabajaba. Todos los habitantes entre 20 a 60 años que estén en Japón deben afiliarse.

### Tipos de pensión

Hay 3 tipos de pensiones nacionales y deben afiliarse a una de éstas.



### Asegurados número 1; Destinado a los residentes de 20 a 60 años de edad en Japón

#### Prima del seguro

Todos los afiliados pagan la cuota del mismo monto. Se paga con la factura que les manda la organización de pensión japonesa. Por favor paguen en efectivo dentro de un plazo fijo en las ventanillas de las organizaciones financieras como los bancos, oficinas de correos, minisupermercados (Tiendas convenientes de 24 horas), etc.



También hay formas de pagar por medio de la transferencia a la cuenta bancaria, tarjetas de crédito e banca por internet.



### Asegurados número 2; Destinado a aquellas personas que estén afiliadas al seguro de previsión social y que trabajen en compañías o fábricas.

#### Prima del seguro

Es diferente de acuerdo al monto de su salario.  
Se deduce de su salario.



### Asegurados número 3; Destinado a los cónyuges de los asegurados número 2 que tengan las edades de 20 a 60 años.

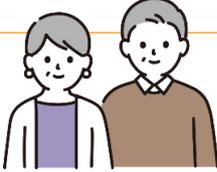
#### Prima del seguro

No es requerido pagar.

## Pago de la pensión

### Personas a recibir la pensión

Cumplan las condiciones como haber cumplido más de 10 años de aportación a la prima del seguro.

Pensión por la vejez	como regla se recibirá una vez cumplidos los 65 años	
Pensión fundamental para personas con impedimento físico	recibirán esta pensión cuando dejen de trabajar a causa de una enfermedad o herida (cuando correspondan al estado de impedimento del nivel 1 o nivel 2) la cual los hizo ir al hospital por primera vez, estando afiliados al sistema de jubilación nacional	
Pensión para la familia de un difunto	cuando fallezca un afiliado, su familia recibirá la pensión si cumplan las condiciones	

La pensión por secuelas y la pensión para la familia de un difunto tiene requisitos en los cuales se debe pagar una cuota determinada para el seguro, si no cumple con este requisito no recibirá la pensión. Para más detalles solicite información.

## Reintegración de los aportes de jubilación

Los extranjeros que hayan pagado la cuota prima más de 6 meses durante su corta permanencia en Japón y que no puedan recibir la pensión pueden recibir la reintegración de los aportes de jubilación de acuerdo al tiempo en que han aportado, si ellos hayan informado sus salidas desde Japón a la Municipalidad y lo solicitan dentro de 2 años desde su salida de Japón.



## Para consultas o preguntas

“Dial de jubilación”

☎0570-05-1165

Preguntas desde el extranjero

☎03-6700-1165



### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Kokuho Nenkin-ka

☎0287-62-7129

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-5103

Shiobara shisho Somu Fukushi-ka

☎0287-32-2988

## 6 Bienestar social

La ciudad ofrece varios servicios de bienestar para los niños, discapacitados y personas de edad avanzada.

### 6.1 Servicios para los niños



#### Consultas para el cuidado o crianza de los niños

Recibimos consultas acerca de las preocupaciones que se dan en los hogares con niños (de 0 a 18 años)

Días de consulta

De Lunes a Viernes, desde las 8 : 30 a.m. hasta las 5 : 00 p.m.

Lugar

Kosodate Soudan-ka



〈Consultas〉

Kosodate Soudan-ka ☎0287-46-5537

#### Sistema de apoyo al desarrollo

Este es el sistema que ofrece consultas con los patrocinados sobre sus niños (0 a 20 años) que necesitan apoyo para el desarrollo así como conecta con las instituciones relacionadas referente a la información del apoyo. Es necesario hacer la solicitud para el uso de este sistema.



〈Consultas〉

Kosodate Soudan-ka ☎0287-46-5538

#### Apoyo para la cura y el crecimiento de los niños (Sala de Ohisama)

Recibirán ayuda los padres e hijos que tengan preocupaciones acerca del crecimiento de los niños que todavía no entran en la escuela (niños de 0 a 6 años). Es requerido una solicitud para recibir esta ayuda.

Días de atención

De lunes a Viernes desde las 9:00a.m. hasta las 5:00p.m.

Lugar

Kosodate Soudan center



## Salón de cuidado y educación para los niños

Es un lugar en el cual pueden venir a divertirse los padres e hijos. También es un lugar en el cual se pueden hacer amistades entre los padres, además de intercambio de información. Hay educadores que les ofrecen consultas, consejos, también juegan con los niños.



### Días de atención

De Lunes a Viernes desde las 9:00 a.m. hasta las 12:00 p.m., y de 1:00 hasta las 4:00 p.m.

Además se realizarán en los centros comunitarios de cada zona (área) 1 ó 2 veces al mes.

### Lugar

Iki-Iki Fureai Center Nakayoshi Hiroba



### <Consultas>

Kosodate Soudan center ☎0287-64-5531

## Subsidio para niños

Es un subsidio destinado a aquellas personas que estén criando a niños que no hayan terminado la escuela secundaria.



### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Kosodate Shien-ka ☎0287-46-5533

Kosodate Shien-ka Sougou Shien-gakari ☎0287-62-7042

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka ☎0287-32-2912

## 6.2 Servicios para las familias monoparentales



### Subsidio de ayuda para la crianza de los niños

Es un subsidio destinado a aquellas personas que estén criando niños menores de 18, en los hogares en los cuales no haya un padre o madre, o en los hogares en los cuales un padre o madre esté en un estado de invalidez. La persona que está recibiendo el subsidio de ayuda para la crianza de los niños tiene que actualizar su estado en agosto cada año.



#### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Kosodate Shien-ka

☎0287-46-5533

Kosodate Shien-ka Sougou Shien-gakari

☎0287-62-7042

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2912

## 6.3 Servicios para los discapacitados físicos o mentales

Dirigidas a personas con discapacidad física o mental. A estas personas se les expedirán unas libretas como la libreta para discapacitados, libreta para terapia o libreta de bienestar para las personas con trastorno mental. Con estas libretas, pueden utilizar varios servicios. Para más información consúlten, por favor.



#### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Shakai Fukushi-ka

☎0287-62-7026

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-6231

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2912

## 6.4 Servicios para las personas mayores de edad

Hay servicios para las personas de 65 años o más. También estamos listos a recibir sus consultas. Para más información comuníquese con nosotros, por favor.



#### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Kourei Fukushi-ka

☎0287-62-7137

Nishinasuno shisho Simin Fukushi-ka

☎0287-37-6231

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2912

## 6.5 Seguro de asistencia pública para los ancianos (cuando se necesitarlo)



Es un sistema de servicios de cuidados dirigidos a las personas que necesiten una atención especial debido a la vejez o una enfermedad que les impida vivir en sus hogares independientemente.

Si tengan dificultades de vivir en si mismo en sus hogares, podrán recibir los servicios de una institución. Cuando necesiten de estos cuidados, hagan los trámites necesarios, llevando a la municipalidad el carnet del seguro de asistencia pública para los ancianos y enfermos.

### Las personas que pueden ser aseguradas

- Las personas que residen más de 3 meses en la ciudad de Nasushiobara y que tengan más de 40 años.



### Personas que pueden recibir este servicio

- Las personas de 65 años o más que son admitidas como personas que tienen que recibir atenciones de cuidado (Youshien/Youkaigo)
- Las personas que tienen entre 40 a 64 años y especialmente debido a una determinada enfermedad deben recibir atenciones de cuidado (Youshien/Youkaigo)

### Los servicios que se pueden recibir

Servicios de *home help*/ ayuda en casa, ayuda para bañarse en casa, asistencia médica en casa, rehabilitación en casa, servicios de un día en una institución, préstamo de equipos de cuidados, modificaciones de la casa y otros.



#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Kourei Fukushi-ka

☎0287-62-7113

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-6231

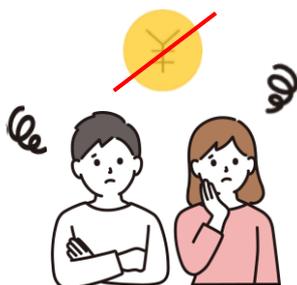
Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2912

## 6.6 Ayuda social



Cuando tengan dificultades en la vida debido a que su ingreso se reduzca notablemente por una enfermedad u otra razón, por favor consulten a las siguientes direcciones.



#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Shakai Fukushi-ka

☎0287-62-7136

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-6231

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2912

## 6.7 Sobre el casamiento



Existe un Centro de Apoyo Matrimonial de Nasushiobara que apoya a hombres y mujeres solteros desde que se conocen hasta que se casan. Este Centro se dedica principalmente al negocio de emparejamiento y al negocio de apoyo matrimonial de Tochigi. Además de brindar asesoramiento, apoyo e información matrimonial, también organiza seminarios y eventos.



### Negocio de emparejamiento

Esto ofrece un lugar de encuentro en forma de reunión concertada. Los partidarios del matrimonio actúan como casamenteros y lo ayudan a encontrar una pareja para casarse. La cuota de registro de miembro es gratuita.

Nasushiobarashi Kekkon Sapooto senta (Shimin Kyoudou Suishin-ka) ☎0287-62-7019

### Negocio de apoyo matrimonial de Tochigi



Utilizando el sistema de emparejamiento del Centro de Apoyo Matrimonial de Tochigi, usted mismo puede encontrar a su pareja. Desde su teléfono inteligente o computadora, puede registrarse como miembro, ver la información de la otra parte y solicitar el encuentro mutuo etc. La cuota de inscripción es de 10,000 yenes por dos años.

#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara  
Shimin Kyoudou Suishin-ka ☎0287-62-7019

## 6.8 Sobre el sistema de juramento de camaradería



Es un sistema que reconoce oficialmente como compañero la pareja del mismo sexo de las minorías sexuales como LGBT etc. Se emitirá un certificado cuando ambas partes presenten el juramento. Al mostrar el certificado, puede recibir servicios tales como ser tratado como familiares al solicitar una vivienda municipal y visitar hospitales.

Por favor ver el siguiente URL en cuanto al detalle.

<https://www.city.nasushiobara.lg.jp/soshikikarasagasu/shiminkyodosuishinka/partnership/15206.html>



#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara  
Shimin Kyoudou Suishin-ka ☎0287-62-7019

## 6.9 Violencia Doméstica (VD)



La VD se refiere a la violencia ejercida por el cónyuge(incluido el excónyuge o la pareja divorciada), e incluye no solo la violencia física, sino también la violencia mental, económica, social y sexual, la que constituye una grave violación de los derechos humanos, incluido el acto de convertirse en un crimen y es absolutamente imperdonable.

Estamos listos a aceptar consultas de personas que están sufriendo violencia por parte de sus esposos o parejas.



### Ventanilla de consulta en el tiempo de preocupación

Gabinete, consulta DV ☎0120-279-889

También aceptan consultas por chat y correo electrónico (en multilengua)



<Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara Kosodate Soudan-ka ☎0287-46-5538

## 6.10 Para los que tienen problemas con los productos sanitarios



Proporcionamos las toallas sanitarias de forma gratuita a las personas que tienen dificultades para comprar productos sanitarios.

### A quién

Cualquiera persona quien necesita

### Producto a recibir

Un juego de toallas sanitarias. ※La cantidad es limitada.



### Cómo conseguir, hay dos maneras.

- ① Hay la tarjeta de Yell en el baño de mujeres en la Municipalidad. Entréguela en el mostrador de distribución.
- ② Muestre la pantalla de la tarjeta de Yell en el sitio web en el mostrador de distribución.  
<https://www.city.nasushiobara.lg.jp/soshikikarasagasu/kosodateshienka/12101.html>

### Mostrador de distribución

- Sucursal de Nishinasuno (Kosodate Shien-ka, Kosodate Soudan-ka)
- Oficina Principal (Kosodate Shien-ka Sougou Shien-gakari, Shakai Fukushi-ka)
- Sucursal de Shiobara (Soumu Fukushi-ka)
- Houkine Shucchoujyo etc.



<Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara Kosodate Shien-ka ☎0287-46-5532

## 7 Guardería, Jardín de infancia, Jardín certificado para niños, Escuelas, Club de niños después de clases

### 7.1 Guardería



Las guarderías son instituciones para cuidar a los niños que todavía no entran a la escuela primaria cuyas familias tienen miembros—padres, familiares u otras personas—que no puedan atender a los niños por razones de trabajo, enfermedad, etc.

Por favor, consulten detalladamente acerca de esto porque según la guardería, hay diferencias en la edad de admisión, y en las horas de servicio. También hay diferencias en el costo del servicio según los ingresos de los padres.



#### Lista de Guarderías

##### Zona de Kuroiso

	Nombre de la Guardería	Dirección	Teléfono
Público (estatal)	SAKURA	Sakurachou 1-9	0287-62-0369
	HIGASHINASU	Higashikoya 189	0287-65-3716
	TAKAHAYASHI	Yatsubo 353-14	0287-68-0025
	NABEKAKE	Nabekake 539	0287-62-2251
	WAKABA	Wakabachou 9-21	0287-62-2123
	SAKITAMA	Sakitama 100	0287-63-7153
Privado	YURIKAGO	Toyoura 12-209	0287-62-1144
	HIBARIGAOKA	Sakitama 370-5	0287-64-0425
	KOMETTO	Kuroiso 6-44	0287-60-4150
	YUTAKA	Shinmidorichou 92-280	0287-63-8282
	TOYOURA	Nabekake 1088-182	0287-62-2222
	INAMURA	Wakakusachou 117-1122	0287-63-7711

## Zona de Nishinasuno

	Nombre de la	Dirección	Teléfono
Público	NAGATA	Shimonagata 4-1341	0287-36-4649
	MISHIMA	Mishima 4-30	0287-36-3980
	MINAMI	Ikkuchou 287	0287-37-0987
Privado	HOSHI	Higashiakada 343-158	0287-37-0614
	HIGASHI	Minamigouya 5-163-116	0287-36-0447
	NISHI	Yonkuchou 662	0287-36-2483
	KOHITSUJI	Nishiyamoto 6-5	0287-36-5033
	HIKARI MIDORI	Midori 1-8	0287-36-5311
	ATTAKA	Higashimishima 2-87	0287-36-4841

## Zona de Shiobara

	Nombre de la	Dirección	Teléfono
Público	OONUKE	Kamioonuki 2077-7	0287-35-2808
Privado	HIMAWARI	Sekiya 1173-1	0287-35-2226

### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Hoiku-ka ☎0287-46-5536



## 7.2 Jardín de infancia



Los jardines de infancia son instituciones encargadas de educar a los niños que tengan cumplidos los 3 años hasta su ingreso a la escuela primaria. La cuota de educación es gratuita. Como otros gastos, actividades, días de descanso, cuidados al niño, etc., son diferentes según el jardín de infancia, por favor pregunten más información en estos jardines.

### Lista de los jardines de infancia

	Zona	Nombre del Jardín	Dirección	Teléfono
Privado	Zona de Nishinasuno	Suginoko Mishima Youchien	Higashimishima 2-87	0287-36-4841

〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Hoiku-ka ☎0287-46-5536

## 7.3 Jardín certificado para niños



El Jardín certificado para niños es una institución que tiene funciones tanto de guardería como de jardín de infancia. Hay diferencia en la edad para entrar y en las horas de atender. La cuota depende de los ingresos de los padres. Para más detalles, por favor comuníquense con el lugar respectivo.

### Lista de los jardines certificados de niños

	Zona	Nombre del jardín certificado para niños	Dirección	Teléfono
Privado	Kuroiso	Nijigaoka Nintei Kodomoen	Kuroiso 6-38	0287-62-1393
		Nintei Akebono Kodomoen	Kamiatsusaki 523-3	0287-62-1226
		Maronie Youchien	Sakitama 8-478	0287-62-2760
		Kuruiso Izumi Youchien	Shimakata 451-33	0287-65-0840
		Kuroiso Youchien	Sumiyoshichou 2-8	0287-62-0661
	Nishinasuno	Suginoko Youchien	Ougichou 3-30	0287-36-0460
		Daini Hikari Youchien	Midori 1-8	0287-36-5311
		Nishinasuno Youchien	Nishiyamato 6-15	0287-36-0440
		Nishinasuno Kids house	Iguchi 533-15	0287-36-1135
	Shiobara	Shiobara Nintei Kodomoen	Shiobara 652-1	0287-32-2360



〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Hoiku-ka ☎0287-46-5536

## 7.4 Escuelas



### Sistema escolar de Japón

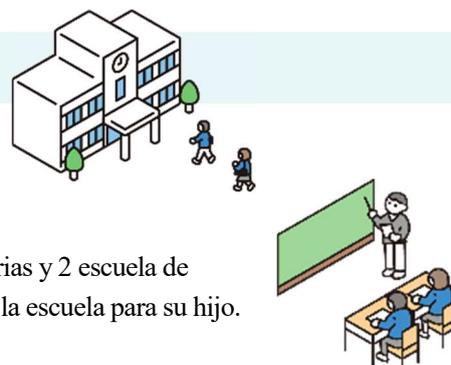
La escuela en Japón comienza en abril y termina en marzo.

La escuela primaria (shougakkou) y secundaria (chuugakkou) en total son 9 años y esta educación es obligatoria. Por eso el costo de los libros y el costo de enseñanza son gratuitos. En la escuela secundaria superior (koukou) y la universidad, la educación no es obligatoria, por lo tanto cada uno cargará los costos de la admisión, de enseñanza y de los libros.

Los niños extranjeros también pueden estudiar en las escuelas de la región. También hay escuelas en las cuales se les asignará un tutor del japonés a aquellos niños que todavía no entiendan el japonés, así que para mayores detalles, por favor soliciten información.

### Cuando quieran entrar a la primaria o a la secundaria

- A la escuela primaria se puede ingresar desde los 6 años de edad.
- Se determinará el curso escolar según la edad.
- Dentro de la ciudad hay 17 escuelas primarias, 8 escuelas secundarias y 2 escuela de educación obligatoria, según el lugar en donde vive se determinará la escuela para su hijo.
- Hay que dar una cuota para la comida y los materiales de la escuela.



### Lista de escuelas primarias

#### Zona de Kuroiso

Nombre del Colegio	Dirección	Teléfono
Kuroiso Shougakkou	Yutakachou 2-1	0287-60-1290
Inamura Shougakkou	Sakitama 8	0287-60-1291
Higashihara Shougakkou	Higashihara 4	0287-60-1292
Sakitama Shougakkou	Sakitama 99	0287-60-1293
Toyoura Shougakkou	Toyoura 17	0287-60-1294
Kyouei Shougakkou	Kyoukonsha 99-11	0287-60-1295
Nabekake Shougakkou	Nabekake 1019	0287-60-1296
Ooharama Shougakkou	Houkyou 3-14-6	0287-67-1055
Hattachi Shougakkou	Hattachi 228	0287-67-1056
Takabayashi Shougakkou	Takabayashi 483	0287-68-7118
Aoki Shougakkou	Aoki 12	0287-62-1293

### Zona de Nishinasuno

Mishima Shougakkou	Mishima1-21	0287-36-0103
Tsukinokizawa Shougakkou	Tsukinukizawa 1	0287-36-0246
Higashi Shougakkou	Tayuuzuka 1-193	0287-36-0066
Minami Shougakkou	Nikuchou 399	0287-36-0244
Nishi Shougakkou	Yonkuchou 662	0287-36-0243
Ooyama Shougakkou	Shimonagata 8-7	0287-36-4192

## Lista de Escuelas Secundarias

### Zona de Kuroiso

Kuroiso Chuugakkou	Yutakachou 5-3	0287-60-1010
Kuroiso Kita Chuugakkou	Sakitama 6	0287-60-1012
Atsusaki Chuugakkou	Kamiatsusaki 385	0287-60-1008
Nisshin Chuugakkou	Nabekake 1087	0287-60-1009
Higashinasuno Chuugakkou	Shimakata 689	0287-67-1166
Takabayashi Chuugakkou	Yatsubo 353	0287-68-7116

### Zona de Nishinasuno

Mishima Chuugakkou	Higashimishima 1-104	0287-36-0209
Nishinasuno Chuugakkou	Shimonagata 4-3	0287-36-0146

## Escuela de educación obligatoria

### Zona de Shiobara

Shiobara Shou/Chuugakkou	Nakashiobara 364	0287-32-2919
Houkine Gakuen	Sekiya 2018-1	0287-35-2034

## Procedimiento para la incorporación a una escuela o transferencia a una escuela



- Establecer la residencia.
- Soliciten el ingreso o transferencia para la escuela al comité educativo de la ciudad.
- Reciban del comité educativo una notificación para ingresar a la escuela o transferir a la escuela.
- Diríjense a la escuela para hacer los trámites de la matrícula del ingreso o de la transferencia.



## Procedimiento para el cambio de escuela

- Si cambian su domicilio en la ciudad de Nasushiobara, informen al comité educativo y recibirán una notificación acerca del cambio de escuela, después hagan los trámites siguientes en la nueva escuela.
- Si cambian su domicilio a las afueras de la ciudad de Nasushiobara, diríjense al comité educativo de aquella municipalidad, y realicen los trámites de transferencia en la nueva escuela.

## Procedimiento para dejar la escuela

Si no entran en una escuela japonesa después de mudarse de Nasushiobara a otra ciudad, deben entregar un aviso de dejar los estudios a la escuela que usualmente iban en Nasushiobara.

Para más detalles, pregunten a Gakkou Kyouiku-ka o a la escuela.



## Consultas sobre la educación de los niños

Pueden hacer consultas sobre hostigamiento o acoso escolar, rechazo a ir al colegio, delincuencia juvenil, etc.

**Días de consultas** De lunes a viernes de 9 a.m. hasta las 4 p.m.

Para más detalles consulten al Jidou Seito *Support Center* ☎0287-63-8526



### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara Gakkou Kyouiku-ka

☎0287-37-5289

## 7.5 Club para niños después de clases



Es un servicio para cuidar a los niños menores cuyos tutores no puedan atenderlos por razones de trabajo, enfermedad o parto durante las horas después de clases y durante largas vacaciones.

Como son diferentes los días de apertura, las cuotas que cubren los padres, el sistema de administración y las formas de solicitud de acuerdo a cada club, por favor consulte a éstos para más detalles.



### Lista de los clubes

#### Zona de Kuroiso

No.	Para los siguientes distritos escolares	Nombre del Club	Lugar de Apertura	Teléfono
1	Kuroiso Shougakkou	Kuroiso Futaba Kurabu	En el sitio de Kuroiso Shougakkou	0287-74-5560
2	Inamura Shougakkou	Inamura Wanpaku Kurabu	Cerca de Inamura Shougakkou	0287-64-3435
3		Inamura Korisu Kurabu	En Inamura Shougakkou	070-4165-9869
4	Higashihara Shougakkou	Higashihara Genkikko Kurabu	En el sitio de Higashihara Shougakkou	0287-73-8922
5	Sakitama Shougakkou	Sakitama Sucusuku Kurabu	En el sitio de Sakitama Shougakkou	0287-74-5565
6	Toyoura Shougakkou	Toyoura Toyokko Kurabu	En el sitio de Toyoura Shougakkou	0287-64-2757
7	Kyoei Shougakkou	Kyoei Matsunomi Kurabu	En el sitio de Kyoei Shougakkou	0287-74-2213
8	Nabekake Shougakkou	Nabekake Nabekko Kurabu	En el sitio de Nabekake Shougakkou	0287-73-8061
9	Ooharama Shougakkou	Ooharama Nobikko Kurabu	En el sitio de Ooharama Shougakkou	0287-74-5388
10	Takabayashi Shougakkou	Takabayashi Ohisama Kurabu	Cerca de Takabayashi Shougakkou	0287-68-1128
11		Takabayashi Asahi Kurabu		0287-68-1128

12	Aoki Shougakkou	Aoki Midori Kurabu	Cerca de Aoki Shougakkou	0287-74-3700
13	Distrito escolar de Kuroiso	Dai Ichi Seiwa Kurabu	Toyoura	0287-64-2933
14		Dai Ni Seiwa Kurabu	Shionosakishinden	0287-65-3727
15		Dai Ni Seiwa Ichigo Kurabu		0287-65-3727
16		Kureyon Kurabu	Kuroiso	0287-60-3678
17		Takenoko Kurabu	Toyoura	0287-62-1144
18		Shimakata Kurabu	Shimakata	0287-65-0840
19		Kuroiso Furendo Kurabu	Sumiyoshichou	0287-62-0661
20		Gakudou Kurabu Terakoya	Kasugachou	0287-73-5771
21		Gakudou Hoiku Yumemirai	Touei	0287-74-6800
22		Gakudou Hoiku Yumemirai -II	Higashitoyoura	0287-74-6800
23		Sumairu Kurabu	Kamiatsusaki	0287-62-1226
24		Gakudou Hoiku Kinoko Kurabu	Kitawada	070-3893-7077
25		Gakudou Hoiku Sumairia	Matsuurachou	050-5236-8884
26		Gakudou Kurabu Ni-ko	Kamiatsusaki	080-2887-1453



## Zona de Nishinasuno

No.	Para los siguientes distritos escolares	Nombre del Club	Lugar de Apertura	Tel. No.
1	Mishima Shougakkou	Mishima San San Kurabu	Cerca de Mishima Shougakkou	0287-48-6505
2		Mishima Nakayoshi Kurabu		0287-48-7866
3		Mishima Niko Niko Kurabu		0287-48-7715
4	Tsukinokizawa Shougakkou	Tsukinokizawa Mirai Kurabu	En Tsukinokizawa Shougakkou	0287-47-5280
5	Higashi Shougakkou	Higashi Egao Kurabu	En el sitio de Dentro Higashi Shougakkou	0287-47-6884
6	Minami Shougakkou	Minami Yotsuba Kurabu	En el sitio del centro comunitario Minami	0287-48-6705
7		Minami Keyakikko Kurabu		0287-48-6226
8	Nishi Shougakkou	Nishi Hidamari Kurabu	En el sitio del centro comunitario Nishi	0287-48-6117
9		Nishi Futago Kurabu		0287-48-6063
10	Ooyama Shougakkou	Ooyama Yancha Kurabu	En el sitio del centro comunitario Ooyama	0287-47-5012
11		Ooyama Aozora Kurabu		0287-47-6377
12		Ooyama Taiyo Kurabu		0287-47-7150
13	Para los distritos escolares de Nishinasuno	Waku waku Kurabu	Nishiyamato	090-8721-8989
14		Nobi nobi Kurabu		090-8721-8989
15		Honobono Kurabu		090-8721-8989
16		Be Kids (Bi-Kidzu)	Gokenchou	0287-46-6011

17	Para los distritos escolares de Nishinasuno	At Home (atto houmu)	Nishimishima	0287-46-4340
18		Daisan Seiwa Kurabu	Nikuchou	0287-36-2886
19		Daisan Seiwa Meron Kurabu		0287-36-2886
20		Gakudou Hoiku Sakuranbo	Ougichou	070-1265-1459
21	Para los distritos escolares de Nishinasuno y Houkine	Gakudou Hoiku Yuugakukan	Nishiakada	0287-46-5725

### Zona de Shiobara

No.	Para los siguientes distritos escolares	Nombre del Club	Lugar de Apertura	Tel. No.
1	Houkine Gakuen	Sekiya Momiji Kurabu	En el sitio de Houkine	0287-47-5922
2		Sekiya Yamabiko Kurabu	Gakuen	0287-47-5922
3	Shiobara Shou/Chuugakkou	Nikkori Gakudou Kurabu	Shiobara	0287-32-2360



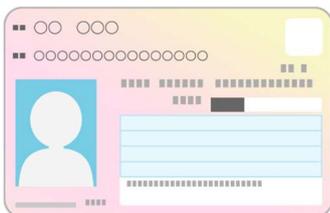
#### 〈Consulta〉

Municipalidad de Nasushiobara

Kosodate Shien-ka ☎0287-46-5532

## 8 Vidas en Japón

### 8.1 Sobre la regla de Mi número

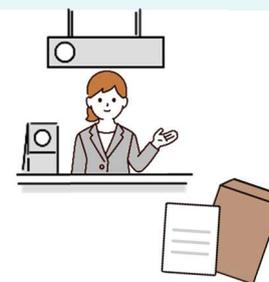


Mi número (número individual) es un número de 12 dígitos perteneciente a todas las personas (incluidos los extranjeros) que registran su tarjeta de residente en Japón. Como regla general, el mismo número se usa por su vida entera y no se puede cambiar excepto haya una razón especial.

#### Sobre la aplicación de la tarjeta de mi número

Hay dos maneras siguientes. La tasa de emisión es gratuita.

- ① Aplicar → Recibir la notificación → Verificar su identificación y recibir la tarjeta
- ② Confirmar su identificación en la ventanilla y aplicar → Recibir la tarjeta por el correo



#### Si pierde la tarjeta en la calle o le roban la tarjeta...

Por favor suspenda temporalmente el uso de la función de la tarjeta.

- (1) Si pierda fuera de su casa o la roban, denúncielo a la policía.
- (2) Por favor contactenos al siguiente número de teléfono.

#### Disco libre integral sobre mi número (gratuito)

☎0120-95-0178 (24 horas 365 días)

☎0120-0178-27 Ventana en lengua extranjera

(día entre semana 9:30 – 20:00, sábado, domingo y día feriado 9:30 – 17:30)



#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Shimin-ka

☎0287-62-7132

## 8.2 En cuanto al sello personal



### Qué es un sello personal?

En Japón se usa un sello personal (“Inkan”) que tiene grabado su nombre o apellido el cual se utiliza como firma. Hay 2 tipos de Inkan : uno es el *Mitomein*, que se utiliza para abrir una cuenta bancaria o cuentas en el correo, también para retirar dinero de un banco o emitir un recibo, etc. El otro Inkan se llama *Jitsuin*, que se utiliza para firmar un contrato importante, etc. Los sellos personales se pueden comprar en las tiendas exclusivas de sellos personales (“Inkan Hanbai Ten”) o en un *home center* (Tienda grande de utensilios para el hogar).

### *Jitsuin* y el registro del sello personal

*Jitsuin* es un sello registrado en la oficina municipal. El documento que certifica que el sello mencionado es *Jitsuin*, es el certificado del sello personal registrado (Inkan Touroku shoumeisho).

El sello *Jitsuin* y su certificado se utilizan para llevar a cabo un acto importante como el registro de la propiedad inmobiliaria, registro del automóvil, acuerdos de algunos derechos, deberes, o cambios, etc.



### Trámites para registrar el sello personal

El trámite para el registro del sello personal se puede hacer en la oficina municipal donde hayan hecho su registro de su residencia. Lleven el sello que desean registrar y el carnet de tarjeta de residencia y la tarjeta de mi número (My Number). El dueño mismo del sello tiene que solicitarlo personalmente. Si el dueño no puede acudir a la oficina municipal, pregunten de antemano.

Al completar el trámite, se le expedirá la tarjeta de registro del sello. Para solicitar un certificado, tienen que enseñar esta tarjeta. Guarden esta tarjeta porque no se podrá expedir un certificado del sello sin esta tarjeta.



---

※ Las siguientes sellos no se podrán registrar:

- Los sellos que no tienen grabado un nombre que no está registrado en el registro de residencia.
- Los sellos de goma o de materiales frágiles.
- Los sellos que no son nítidos.
- Los sellos cuyos tamaños sean menores de 8 mm. y mayores de 25 mm. cuadrados.
- Los sellos que otros miembros de la familia ya lo han registrado.

〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

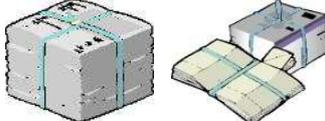
Shimin-ka	☎0287-62-7132
Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka	☎0287-37-5102
Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka	☎0287-32-2988
Houkine shucchojuyo	☎0287-35-2511

## 8.3 Manera de clasificar y sacar la basura



Por favor clasificar ordenadamente y llevar la basura al depósito determinado del área antes de las 8:30 am del día de recolección (antes de las 8:00am sólomente en el área de Shiobara Onsen).

Cuando bote basura combustible o inflamable, por favor use sin falta las bolsas correspondientes para éstas. La recolección de basura se realizará de Lunes a Viernes sin importar sea feriado. (Con excepción del 1 al 3 de Enero)

	Formas de clasificar		Forma de botar (sacar)
Recursos	Papel Periódico	Papel periódico, hojas de propaganda	Amarre cada objeto en forma de cruz de acuerdo a su tipo  
	Cartón	 ← Cartón cuyas partes tengan formas de curvas	
	Envolturas de Cartón	 Sólo los envolturas de cartón que tengan esta marca.	
	Revistas, otros papeles	Revistas, Libros, cajas de dulces, etc.	
	Botellas de Polietileno	 Sólo las botellas que tengan esta marca.	Meta la basura en una bolsa transparente suficientemente como para leer las letras del periódico.  
	Latas	Latas cuyo lado es menor que o igual a 25 mm. de jugo, licor y galletas.	
	Botellas de color marrón	Botellas de comida y bebida,	
	Botellas de color excepto marrón	frascos de maquillaje	
Dry-cell batteries	Dry-cell batteries, Lithium batteries		

<p>Pequeños aparatos electrodomésticos</p>	<p>Aparatos eléctricos incluyendo computador personal con fuente de energía eléctrica o batería. También se puede meter junto los cables.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparatos que contienen informaciones privadas</li> </ul> <p>Recolección de basura (Depositar en la caja de recolección sin meterla en la bolsa).</p> <p>Por favor transportar la basura directamente al “Nasushiobara Kurin Senta” si la basura no se cabe en la caja de recolección como el computador tipo desktop</p> <p><b>【Lugar de recolección: Municipalidad】</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aparatos que no contienen informaciones privadas.</li> </ul> <p>Se recolectará en la estación de basura una vez al mes. Meta la basura en una bolsa transparente suficientemente como para leer las letras del periódico.</p> 
<p>Bandejas y cajas de poliestireno espumoso blanco</p>	 <p>Los que tengan marca</p> 	<p>Recolección de basura (Depositar en la caja de recolección sin meterla en la bolsa).</p> <p><b>【Lugar de recolección: Municipalidad, centro comunitario, Hoken center】</b></p> <p>※ Se recolectará una vez al mes</p>
<p>Aceite comestible de desecho</p>	<p>Aceite vegetal comestible en líquido</p>	<p>Recolección de basura (Depositar en la caja de recolección sin meterla en la bolsa).</p> <p>※ Filtren el aceite antes de meterlo en la botella de polietileno</p> <p><b>【Lugar de recolección: Municipalidad, centro comunitario, Hoken Center】</b></p>

Recursos	Productos que usan mercurio	<p>Fluorescentes rectos, circulares y bombillas pequeñas</p> 	<p>Recolección de basura (Depositar en la caja de recolección sin meterla en la bolsa.)</p> <p>※No llevarlo en la estación de basura.</p> <p><b>【Lugar de recolección: Municipalidad, centro comunitario, Hoken Center】</b></p>
		<p>Termometro médico, medidor de presión y termometro en que se usa el mercurio.</p> 	<p>Recolección de basura (ponerlo en la bolsa transparente y dejarlo en la caja de recolección como igual a fluorescente.)</p> <p>※No deben llevarlo en la estación de basura.</p> <p><b>【Lugar de recolección: Municipalidad, centro comunitario, Hoken Center】</b></p>

	Formas de clasificar	Forma de botar (sacar)
Basura Incombustible	<p>Vidrio, cerámica, tapa de lata etc</p> 	<p>Metan en la bolsa de basura incombustible correspondiente (color azul).</p>
Basura peligrosa inflamable	<p>Lata de rocío usada, cilindro de gas para la cocina, encendedor y recipiente de líquidos volátil y inflamable tales como óleo mezclado, gasolina</p> 	<p>Meta la basura en una bolsa transparente suficientemente como para leer las letras del periódico.</p> <p>※Saquen todo el contenido de gas y <b><u>no hagan un buraco.</u></b></p> <p>※No hagan tapa en el recipiente en que tiene el liquido volátil y combustible. La tapa es una basura incombustible.</p>
Basura Combustible	<p>Residuos de comida, plástico, objeto de cuero, hierbas, hojas, etc.</p> 	<p>Metan en la bolsa de basura combustible correspondiente (bolsa rosada).</p>

Basura de objetos grandes	<p>Objetos que no se puedan atar en unidad y meterlos a la bolsa de basura correspondiente.</p> 	<p>Llévenlo directamente al Clean Center...Cada 10kg. cuesta 150 yenes.</p> <p>Recolección a domicilio...Costará 5000 yenes por cada vez (equivalente a un camión de 2 toneladas).</p> <p>※Se necesita hacer una llamada para reservar de antemano.</p>
Basura que no se desecha o procesa en la ciudad	<p>Objetos no desechables tales como objetos con resorte, llantas, extinguidores de fuego etc.</p>	<p>Consulten a las tiendas de venta</p>
	<p>Artefactos eléctricos especiales (aire acondicionado, televisor, refrigerador, congelador, lavadora, secador de ropa)</p>	<p>Consulten a las tiendas de venta</p> <p>Llévenlo a los sitios designados después de comprar un cupo (boleto) para reciclaje en la oficina de correos</p> <p>Algunas tiendas en la ciudad recogen los objetos en cuota. Por favor preguntarlos a la sección de Haikibutsu Taisaku-ka en la municipalidad.</p>
	<p>Batería recargable tipo pequeño</p> <p>Batería níquel cadmio, batería hidrógeno níquel y batería litio ion con las siguientes marcas “reciclo de batería secundaria tipo pequeño”</p> 	<p>Por favor llevarla en la caja de recolección en las tiendas de venta y las tiendas de aparatos eléctricos.</p>

## Acerca del uso de los depósitos de basura (Estaciones de basura)

- Los depósitos de basura son administrados entre las personas que los usan. Por favor, cumplan las reglas de sus respectivos depósitos o estaciones de basura.
- En caso de no saber dónde es su respectivo depósito de basura, por favor pregunten al departamento de medidas ambientales (Haikibutsu Taisaku-ka).



## Acerca de las bolsas de basura correspondiente

Las bolsas de basura en las que hay que dar un pago son las bolsas para basura combustible e incombustible. Por favor saque la basura utilizando estas bolsas, las cuales se pueden comprar en los siguientes establecimientos: supermercados, home center (tienda grande de utensilios para el hogar), minisupermercados (tiendas convenientes), etc. Para más detalles acerca de las bolsas de basura, por favor consulte al departamento de medidas ambientales (Haikibutsu Taisaku-ka).

## Precio para las bolsas de basura designadas (un juego o set de 10 bolsas)

Basura Combustible	Grande (correspondiente a 45ℓ)	Mediana (correspondiente a 30ℓ)	Pequeña (correspondiente a 20ℓ)
		500 yenes	300 yenes

Basura Incombustible	Mediana (correspondiente a 30ℓ)	Pequeña (correspondiente a 20ℓ)	Más pequeña (correspondiente a 10ℓ)
		300 yenes	200 yenes



## Transportación directa de basura al Clean Center de la ciudad de Nasushiobara



La basura puede ser transportada directamente al Clean Center de la ciudad de Nasushiobara.



Dirección

Hikinuma593 (Está publicado en 「El útil mapa de la ciudad de Nasushiobara para los extranjeros」 )

Teléfono

0287-68-1881

Horas de Recepción

Lunes a Sábados: De 9 a.m. hasta el medio día, y de 1 p.m. hasta las 5 p.m.

Feridos Domingos

1 de Enero hasta el 3 del mismo mes

※La basura combustible, Incombustible y de objetos grandes, costará una comision por el proceso . Por cada 10 kg. costará 150 yenes.

(Si trae consigo la basura combustible e incombustible metiéndola en su debida bolsa de basura, en ese caso no costará ninguna comisión)

※Costará una comision de proceso de 150 yenes aunque el peso sea menos de 10 kg.

## Basura de las ramas de negocios

Se le llama basura de ramas de negocios a la basura que surgió de las actividades de las oficinas o de las tiendas de comida. La basura de las ramas de negocios, no se deben sacar en el depósito de basura. Como es prohibido usar las bolsas de basura designadas, metan la basura en una bolsa en la que se pueda verificar el contenido y después llévenla al Clean Center o encárguenle el proceso al personal correspondiente. (Para la “lista del personal correspondiente”, pregunten al Departamento de medidas ambientales Haikibutu Taisaku-ka en la municipalidad.)

La comisión para el proceso de basura en el Clean Center, es de 150 yenes por cada 10 kg. Pero, como no habrá comisión para la basura reciclable, por favor cooperen en dividir la basura correctamente y en disminuir su cantidad.



〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Haikibutsu Taisaku-ka ☎0287-62-7301

## 8.4 Impuestos



### Impuestos principales

Los impuestos en Japón se dividen en 2 grupos. Los impuestos nacionales que contribuyen al estado e impuestos regionales que contribuyen a las prefecturas y a las municipalidades.

Los impuestos que contribuyen a la ciudad de Nasushiobara principalmente son los siguientes.

Tipos de Impuestos	Las personas que pagan los impuestos
Impuesto de residencia provincial y municipal	Las personas que tengan residencia en Nasushiobara, el 1 de enero del año en curso y que tuvieron ingresos durante el año anterior
Impuestos sobre la propiedad inmobiliaria	Las personas que tengan terrenos, casas, pisos o propiedades para actividades empresariales (propiedades depreciables) en la ciudad de Nasushiobara, el 1 de enero del año en curso.
Impuestos sobre el urbanismo	Las personas que tengan terreno, casas o pisos en una zona designada, el 1 de enero del año en curso.
Impuestos sobre los vehículos pequeños	La personas que tengan motocicletas o vehículos pequeños, el 1 de abril del año en curso.
Impuestos para el Seguro de Salud	Los jefes de casa que tienen a los asegurados (miembros de su familia) dentro del seguro de salud.
Prima para el seguro de cuidados	Los jefes de casa van a pagar cuando las personas de edad de 40 a 64 años pertenecen al seguro de salud nacional. Las personas que son un miembro del seguro médico en el trabajo lo pagan ellas mismas. Las personas con mayores de 65 años pagan por si mismas.

Los impuestos contribuyen a los gastos de la sociedad local, para que todos nosotros podamos vivir en abundancia y tranquilidad. También se aprovechan al máximo en las escuelas, caminos, lucha contra incendio, servicios sociales, etc. Una vez que reciban el anuncio para pagar los impuestos, por favor háganlo sin olvidarse.



#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Kazei-ka

☎0287-62-7179



## 8.6 Costumbres y modales en Japón



### Saludos



En Japón hay una costumbre en general de saludarse haciendo una reverencia y de pronunciar: “Ohayou gozaimasu” (Buenos días), “Konnichiwa” (Buenas tardes) y “Konbanwa” (Buenas noches). Inclinar su cabeza juntos es aún más cortés.

### Costumbre de quitarse los zapatos

En general se quitan los zapatos al entrar a la casa y se ponen unas pantuflas dentro de la casa, llamadas *surippa*. Pero, al entrar a una habitación con tatami, se deben quitar esas pantuflas y se tiene que caminar descalzo.



### Baño (Ofuro)

Al tomar un baño japonés, el cuerpo se lava fuera de la bañera antes de meterse en el agua para calentarse el cuerpo dentro de la bañera. No se debe usar el jabón ni la toalla dentro de la bañera. Procuren no ensuciar el agua teniendo en cuenta a las personas que entrarán posteriormente, pues no se cambia el agua para cada persona.



### Baño higiénico o servicio (Toire)



En Japón hay dos tipos de baños, uno es al estilo japonés y el otro al estilo occidental. En el caso del japonés, se usa agachándose por encima del inodoro (wáter) que está empotrado en el suelo.

### Propina

No existe la costumbre de dar propina para los servicios de taxi, hotel ni restaurantes, etc.



## 8.7 Vida en la comunidad local



### Relación con los vecinos

Sus vecinos les ayudarán cuando ustedes tengan problemas.

Podrán obtener información de cómo depositar la basura, dónde se pueden hacer las compras, dónde hay una guardería, hospital etc. También les ayudarán en caso de que sus familias estén enfermas o con heridas, o en caso de los desastres tales como terremotos o tifones.

Así que intenten mantener una buena relación y comunicación con sus vecinos. Si no entienden japonés, de todas maneras se podrán ayudar entre ellos.

Pongan la importancia en la relación diaria (comunicación) con los vecinos.



### Afiliación a la junta autónoma de vecinos (Comité de la vecindad)

Las organizaciones autónomas locales como la junta autónoma de vecinos o la asociación de vecinos son reuniones de los ciudadanos que viven dentro de una determinada zona. Hay gastos, pero es importante promover los lazos de amistad de la región mediante varias actividades tales como actividad de prevención de desastres de terremoto y tifón, actividad contra la delincuencia, administración de los depósitos de basura y luz de seguridad en la región, actividad de limpieza en los caminos y parques de la región, eventos de festival y deportes etc.

Afiliarse a los organizaciones autónomas o no depende de usted.

Si quiere afiliarse a las organizaciones autónomas, es importante conseguir información en su vecindad, viendo por ejemplo el boletín circulatorio. Habitualmente, es importante mantener buenas relaciones con sus vecinos.

Afíliese a la organización autónoma, para que tenga más detalles acerca de la región donde usted vive.



#### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Shimin Kyoudou Suishin-ka ☎0287-62-7151

## 8.8 Residencia



### Forma de alquilar una casa o un departamento

Cuando alquilan una casa o un apartamento en Japón, normalmente le encargan la búsqueda a una inmobiliaria. Antes de firmar el contrato, es aconsejable visitar la vivienda que la inmobiliaria les ha recomendado. Los gastos que se necesitan cubrir son el alquiler (Yachin), depósito de garantía (Shikikin), Honorarios (Reikin), comisión del intermediario (Chuukai Tesuuryou), etc.

### Cuando alquila una vivienda municipal

Personas que pueden alquilar una vivienda municipal:

- Personas que tengan problemas en su vivienda.
- Personas que residan o trabajen en la ciudad de Nasushiobara.
- Personas que residan junto a su familia.
- Personas que paguen los impuestos a tiempo.
- Personas cuyos ingresos estén dentro del límite determinado.
- Personas que tengan un garante solidario (Rentai Hoshounin) que cumpla con los requisitos necesarios.
- Personas que no son miembros de grupos mafiosos.



#### Período de inscripción

El anuncio sale a tiempo en el boletín de noticias de “Nasushiobara” y en la página “Web de Nasushiobara-Shi”.

#### 〈Consultas〉

Nasushiobara Shiei Jyuutaku Kanri Jimusho,

Yashio Plaza

☎0287-74-2800

Acerca de las viviendas de la provincia por favor consulten a

Tochigi Ken Kenei Jyuutaku Kanri Jimusho, Nasu Plaza

☎0287-74-5901

## 8.9 Cuando trabaja



### Los calificados para trabajar



Los extranjeros que pueden trabajar en Japón son solo aquellos que tienen el título de residencia para estar en Japón. Según este título se limitarán los trabajos que puedan hacer.

#### <Consultas>

Tokyo Nyuukoku Kanrikyoku Utsunomiya Shucchoujyo ☎028-600-7750

### Buscar trabajo

El Hello Work (Agencia oficial pública para trabajos), les presenta trabajos según su estado de residencia a aquellas personas que no pueden encontrarlo. Las personas que estén buscando trabajo, hagan sus solicitudes para ello.

Al empezar a buscar trabajo pidan al empresario que escriba las condiciones de trabajo.

La ley japonesa regula que el empresario debe poner por escrito los siguientes puntos:

- ① Día del inicio del trabajo y fin del contrato.
- ② El lugar de trabajo y el tipo de trabajo.
- ③ Hora de inicio y fin de la jornada laboral, período de descanso, día de descanso, vacaciones y si hay horas extras o no.
- ④ El monto del sueldo y método de cálculo, método de pago, fecha de cierre para el cálculo del sueldo, día de pago. Y cuándo se consideran los posibles aumentos de salarios.
- ⑤ Trámites al dejar el empleo.



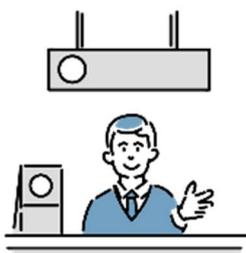
#### <Consultas>

Hello Work Kuroiso ☎0287-62-0144

Hello Work Ohtawara ☎0287-22-2268

### Consultas sobre los trabajos

En caso de que el empresario no respete las condiciones de trabajo, se lesione trabajando u ocurra cualquier problema relacionado al trabajo, consúltelo a la Oficina de Inspección de Normas Laborales.



#### <Consultas>

Ohtawara Roudou Kijyun Kantokusho ☎0287-22-2279

## 8.10 Medios de transporte



### Autobús

#### Servicios de autobús

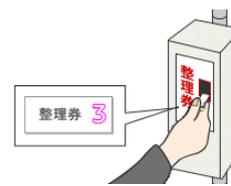
- Hay varias líneas de servicio de autobús operadas por las compañías privadas en la ciudad de Nasushiobara además del autobús municipal (Yu-Basu).
- Los servicios de autobuses son diferentes en los días sábados, domingos y feriados.
- Confirмен el destino y hora de los buses en la tabla del horario antes de abordarlos.
- El horario y las rutas del autobús municipal (Yu-Basu) se pueden verificar en la página web de la ciudad.



#### Forma de subir al bus y bajarlo

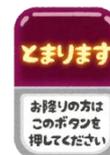
##### Antes de subir

- Cojan primeramente un *ticket* que tiene un número el cual muestra el número del lugar en que han subido. Este *ticket* se consigue en la entrada del bus.



##### Al bajar

- Cuando se acerquen a la parada donde desean bajar, presionen un botón que está dentro del bus para avisar que desean bajar.
- Depositen el dinero y el *ticket* juntos en la caja de pasaje al bajar.
- La tarifa es el precio del número mostrado en la tabla en la que se muestra la tarifa que es igual al número del ticket.
- La tarifa para el autobus Yu-Basu es únicamente 200 yenes.
- En cuanto a la tarifa del servicio de autobús de las compañías privadas, el costo del pasaje se diferenciará de acuerdo a la distancia en que han viajado.



#### Logo del "Yu-Basu"



#### 〈Consultas〉

Acerca del bus municipal (Yu-Basu)

por favor consulten a Nasushiobara Shiyakusho Seikatsu-ka

☎0287-62-7127

Acerca de otras orientaciones por favor consulten a JR Basu Kanto

Nishinasuno Shiten

☎0287-36-0109

o también al Kanto Jidousya Nasushiobara Eigyousho

☎0287-74-2911

## Tren

### Forma de comprar *el ticket o boleto (kippu)*



Los *tickets* se pueden comprar en las ventanillas o en las máquinas automáticas de tickets de las estaciones de tren. Si no entienden cual es la tarifa del destino en que quieren ir, por favor pregúntele al personal de la estación de tren.



### Indicación de las guías de destinos

Hay información sobre la hora de salida y guía hacia al destino que deseen ir, arriba del portillo (entrada para la plataforma) y encima de la plataforma.

### Uso del tren

Los trenes además de los asientos libres, tienen algunos asientos especiales que son asientos reservados (*shiteiseki*) o *Green car*. En caso de que use estos asientos, usted tendrá que pagar una tarifa adicional. Cuando aborde los *shinkansen* (tren bala) o los *tokkyu* (tren expreso) además de su pasaje, usted tendrá que pagar una tarifa especial para abordar estos trenes.



## Taxi

En caso de que quiera abordar los taxis dentro de la ciudad de Nasushiobara, tendrá que abordarlos en frente de la estación de taxi o llamarlos por teléfono.

Tenga cuidado de las puertas de los taxis, pues se abren y se cierran automáticamente. No se necesita dar propina al taxista. La tarifa extra se aplicará a partir de las 10 p.m. hasta 5 a.m.



## 8.11 Cuando conduzca



Para manejar un carro en Japón, se necesita la licencia de conducir. Al momento de conducir, tiene que llevar siempre consigo su licencia.

### Conducir con la licencia internacional

En caso de que tenga la licencia internacional, como regla puede conducir en Japón durante un año desde la fecha en que entró a Japón. Sin embargo, dependiendo del país, aunque tenga la licencia internacional emitida por ese país, no podrá manejar en Japón.

Si quiere vivir largo tiempo en Japón, es recomendable que saque su licencia japonesa.



### Cuando obtenga la licencia japonesa

#### Cuando quiera cambiar la licencia de su país por la de Japón



Las personas que tengan la licencia de su país (solo aquellos que han estado en su país por más de 3 meses desde que lo obtuvieron), pueden cambiar su licencia a la licencia japonesa en el Centro de Licencias de manejo (Unten Menkyo Center).

Cuando vayan al centro de licencias de manejo, es recomendable ir con una persona que sepa japonés. (Los documentos para obtener la licencia varían de acuerdo a la nacionalidad de cada persona. Vayan al Centro de Licencia de Manejo una vez confirmado por el teléfono). En el centro de Licencias de Manejo, además de la verificación de documentos y pruebas de aptitud, deben recibir algunos exámenes por escrito y examen de técnicas de manejo.

#### Cuando obtenga la licencia nuevamente

Para obtener la licencia de conducir nuevamente en Japón, sin relación a su nacionalidad, tienen que aprobar la prueba de aptitud, el examen por escrito y el examen para técnicas de manejo. En general los solicitantes realizan estos exámenes en el centro de Licencias de Manejo después de haber aprendido a manejar en una Escuela de manejo.

#### Validez de la licencia

El período de validez de su licencia es hasta un mes después de su tercer cumpleaños. Después de ello, hay renovación de su licencia cada 3 ó 5 años.

#### <Consultas>

Tochigi Ken Unten Menkyo Sentaa (Kanuma Shi Shimoishikawa 681)

☎0289-76-0110

## Las normas básicas para conducir

- Los carros circulan en la parte izquierda de la pista.
- Los peatones tienen preferencia en el cruce. Siempre se da preferencia a los peatones.
- Hay que obedecer el límite de velocidad. El límite de velocidad está escrito en las señales de tráfico de las carreteras.



- Aún si ha bebido un poco de alcohol, nunca maneje. Será severamente penalizado aunque no cause un accidente.
- Tanto el conductor como los pasajeros tienen que ponerse el cinturón de seguridad. A los niños menores de 6 años, se les debe sentar en una silla especial (*child seat*).



- No hable por teléfono celular ni mire la pantalla del teléfono mientras esté conduciendo.

## Principales señales

					
Carretera cerrada	Vehículo cerrado	Sin entrada de vehículos	No continúe fuera de la dirección designada	No estacionar ni parar	No estacionar
					
Pausa	Escuela, jardín de infancia, guarderías disponibles	Desacelerar	Velocidad máxima	Solo para bicicletas y peatones	Dirección única



## Inspección técnica obligatoria (Shaken)

Deben realizar una inspección técnica del carro 3 años después de la adquisición de un nuevo carro, y luego seguidamente por cada 2 años.

## Seguro obligatorio y seguros voluntario

Al comprar un carro deben inscribirse al Seguro Obligatorio (Jibaiseiki). Como no estará garantizado que con este seguro sea suficiente, también es recomendable inscribirse en algún seguro privado voluntario (Nin-i Hoken).

## Las normas básicas para montar la bicicleta

- Por favor use un casco cuando ande en bicicleta.
- Al caminar, camine en el lado derecho de la calle o en la acera al igual que los peatones.
- Dar siempre prioridad a los peatones.
- Asegúrese de encender las luces cuando oscurezca.
- Nunca ande en bicicleta después de haber bebido aunque sea un poco de alcohol. Incluso andar en bicicleta bajo la influencia del alcohol es un delito.
- No mire la pantalla de su celular ni hable por teléfono mientras anda en bicicleta.
- Verifique periódicamente para ver si los frenos funcionan. Use material reflectante para que los automóviles puedan detectarlo fácilmente.
- Si tenga un accidente, tiene que pagar mucho dinero. En preparación para un accidente, contrate un seguro de responsabilidad cívil para bicicletas.
- Hay un estacionamiento de bicicletas de la ciudad cerca de las estaciones de Kuroiso, Nasushiobara y Nishinasuno.



### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Seikatu-ka ☎0287-62-7127

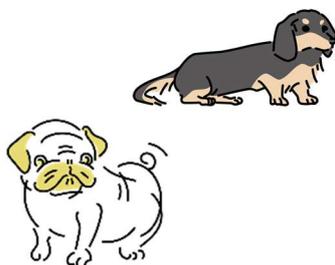
## 8.12 Cuidar al tener un perro

- De acuerdo con la Ley de Prevención de la Rabia, los perros mayores de 90 días deben registrarse una vez en su vida y vacunarse contra la rabia una vez al año.
- Si desea registrar un nuevo animal, diríjase a la ventanilla de la Municipalidad o a un hospital veterinario perteneciente a la Asociación Médica Veterinaria de Tochigi. Se cobrará una tarifa de 3,000 yenes.
- Debe mantenerse en vallas o jaulas o atados a cadenas.



### Al dar un paseo

- Adjunte una correa. É prohibido dejarlo ir.
- No deje las heces como están, asegúrese de llevarlas a su casa con el dueño.



#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Kankyō-ka

☎0287-62-7142

Nishinasuno shisho Shimin Fukushi-ka

☎0287-37-5102

Shiobara shisho Soumu Fukushi-ka

☎0287-32-2939

## 8.13 Problemas del consumidor

(Ser engañado para firmar un contrato o comprar un producto etc.)



Un problema común de los consumidores es:

- Recibir un producto que no pidió.
- Tenia la intención de comprar solo una vez, pero era un contrato de suscripción.
- El producto de marca que compró por correo era falso.
- Se vio obligado a firmar un contrato de venta puerta a puerta etc.



Para prevenir dicho daño y detectarlo a tiempo es importante que su familia y las personas de su entorno sean conscientes de los cambios de actitud en su vida diaria.

Cuando tiene algún problema con los contratos o las compras, llame a la Línea Directa del Consumidor (☎188) o al Centro de Asuntos del Consumidor de la ciudad de Nasushiobara ☎0287-63-7900

<Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Seikatu-ka ☎0287-62-7126

## 9 Servicios Públicos

### 9.1 Agua (Acueducto)



#### Cuando empiece a usar los servicios del agua

Después que terminen los trámites en la Oficina de suministro de agua y desagüe, podrán usar este servicio.

#### Se deben hacer trámites cuando

- Usted empiece a utilizar el servicio
- Usted ya no usa el servicio (si no hace este trámite, le seguirán cobrando)
- Los usuarios del servicio cambien
- Usted desee cambiar la forma de pago



#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Jyouge Suidou bu Kanri-ka

☎0287-37-5100

Jyouge Suidou bu Kuroiso Jigyousho

☎0287-62-7175

Jyouge Suidou bu Shiobara Jigyousho

☎0287-32-2522

### 9.2 Desagüe (Alcantarillado)



En las zonas donde haya alcantarillado, se deberá pagar una tarifa basándose en la cantidad de agua que se utilice.

#### Cuando se les pida la tarifa del uso del desagüe (agua residual)

Cuando hagan la suscripción para el agua, automáticamente recibirán la factura del uso del desagüe (agua residual) junto con la del agua corriente o potable.

#### Cuando quieran parar el servicio de desagüe (agua residual)

Cuando quieran parar el servicio debido a que se mudan u otro motivo, por favor hagan los trámites para detener el servicio del agua. La tarifa del uso por el servicio del alcantarillado (desagüe) y del agua corriente (potable) se realizarán conjuntamente.



#### <Consultas>

Municipalidad de Nasushiobara

Jyouge Suidou bu Kanri-ka

☎0287-37-5100

Jyouge Suidou bu Kuroiso Jigyousho

☎0287-62-7175

Jyouge Suidou bu Shiobara Jigyousho

☎0287-32-2522

## 9.3 Electricidad



### Cuando empiece a usar la electricidad

Al empezar a usar la electricidad después que se instale en su domicilio, ponga en la posición “Ireru-conectado (arriba)” el interruptor de la electricidad y conecten la corriente. Encontrará un formulario y un sobre para solicitar la suscripción de electricidad junto al interruptor. Por favor escriba su nombre, dirección, fecha en que empezó a usar el servicio, y déjelo en el buzón de correo. Si no hay el formulario o no sabe cómo usar la electricidad, consulte con su propietario.

También se puede solicitar mediante *Internet* o fax.

※A partir del año 2016, es posible contratar con la Compañía Eléctrica Nueva (para su detalle, por favor contactar con cada empresa de revendedor de electricidad). Sin embargo, dependiendo del contenido del contrato y de las instalaciones de la residencia, puede ser necesario que alguien de la compañía de energía eléctrica venga a la instalación. En este caso tenga en cuenta que habrá orientación de la compañía de energía eléctrica.



### Pago por el uso de la electricidad

Se puede pagar en la oficina de correo, banco o mini-supermercado (Kombini) usando la hoja de pago que le envía la compañía de energía eléctrica.

Si desea pagar automáticamente de su cuenta bancaria, comuníquese con la compañía de energía eléctrica.

### Precaución

Las fuentes de energía eléctrica para el uso en los hogares generales de Japón, son de 100V. Las frecuencias cambian de acuerdo a la región. En la ciudad de Nasushiobara son de 50 Hz. Antes de usar (conectar) los aparatos verifique por favor si se pueden usar con esa frecuencia. Si usa equivocadamente sin comprobar la diferencia de los hertz, hay peligro que ocurra un incendio o que el rendimiento de la electricidad disminuya.



### Cuando hay un problema

- ① Propietario “Ooya-san”
- ② Agencia inmobiliaria
- ③ Si tiene problemas con actividades comerciales y contratos con la compañía de energía eléctrica,  
<https://www.emsc.meti.go.jp/general/consult.html>



## 9.4 Gas



### Cuando empiece a usar el gas

Dos o tres días antes de empezar a usar el gas, informe la fecha de la mudanza a la tienda de gas propano y solicite las operaciones necesarias para utilizar el gas. Al retirarse de su vivienda, avise a la tienda para cortar el gas informando la fecha de la mudanza.

### El uso del gas y su equipo

Es necesario elegir un equipo de gas adecuado dependiendo del tipo de gas que use, ya que si se usa un equipo inadecuado al tipo de gas, puede causar una combustión no completa, lo cual es muy peligrosa.

Si huele a gas, avise a la tienda de gas inmediatamente.



### En caso de que haya olor a gas

- Cerrar la llave principal del gas.
- No usar el fuego.
- No tocar los aparatos eléctricos. Abrir las puertas y ventanas para hacer salir el gas.

※ Para más detalles, diríjase a la tienda de gas propano más cercana.



## 9.5 Teléfono



### Cuando empiece a utilizar el teléfono

Si quiere instalar un teléfono en su casa, o en otra parte, por favor solicite información a las oficinas de la NTT.

- En caso de llamar por el teléfono fijo, por favor marcar ☎116
- En caso de llamar por portátil, PHS, excepto NTT, por favor marcar ☎0120-116-000
- Además de NTT, hay otras compañías de teléfono fijo. Por favor preguntar a cada compañía del teléfono.



### Servicios de información para números de teléfonos

Cuando hay un número de teléfono que desea saber, indicando el nombre (nombre personal, empresa etc.) y la dirección, puede saber el número de teléfono de la persona o empresa que figuran en la guía telefónica y que registraron la orientación en 104.

- Para conseguir un número de teléfono, marque el número ☎104 (Servicio no gratuito)

### Llamadas internacionales

Se pueden hacer llamadas al extranjero por medio de los teléfonos de sus hogares o teléfonos públicos. Según la compañía de teléfono en que usted esté afiliado, la tarifa, la forma de llamar, los países o regiones a los que se puede llamar son diferentes, así que para más detalles solicite información a las compañías de teléfonos.

### Forma de llamar mediante los teléfonos públicos

El número de los teléfonos públicos (cabinas telefónicas) está disminuyendo. Para hacer una llamada desde un teléfono público, utilicen las monedas de 10 yenes, o una tarjeta telefónica. No se dará vuelto a la moneda de 100 yenes.



### Teléfono móvil



La compra y los trámites de inscripción de los teléfonos móviles se pueden hacer en tiendas que tengan los modelos de cada compañía de celulares y en tiendas que venden electrodomésticos.

- En el hospital, mantengan sus modales, como por ejemplo apagando sus teléfonos móviles.
- Absténgase de hablar con el teléfono móvil dentro del tren y en lugares donde haya mucha gente.

### Pago por el uso del teléfono

Se puede pagar en la oficina de correo, banco o mini-supermercado (Kombini) usando la hoja de pago que le envía la Compañía de Teléfono.

Si desea pagar automáticamente de su cuenta bancaria, comuníquese con la Compañía de Teléfono, por favor.

## 9.6 Servicio postal, etc.



### Horarios de atención de las oficinas postales

El horario de las oficinas de correo es desde las 9 a.m. hasta las 5 p.m. de la tarde (el de las oficinas de Kuroiso y Nishi-Nasuno es hasta las 7 p.m.), pero las ventanillas especiales (“Yu-yu madoguchi”) están abiertas fuera del horario laboral, los sábados y domingos y en los días feriados. Como la hora de recepción varía dependiendo de la oficina, consulten con la oficina más cercana antes de dirigirse allí.



※ Las oficinas de correo están publicadas en el útil mapa de la ciudad de Nasushiobara para los extranjeros.

### Correo doméstico



Para el correo doméstico se utilizan tarjetas postales que valen 63 yenes y cartas selladas que valen 84 yenes.

Cuando haga el envío, péguele al envío una estampilla y llévelas a la ventanilla de la oficina postal o métalo en el buzón del correo. Puede enviar el paquete también.

### Correo internacional

Cuando envíe cartas o paquetes al extranjero, tiene como servicios Express Mail Service, el correo por avión, o correo por avión económico y correo marítimo. Cada tarifa para el envío varía según el tipo, el peso del envío y el país de destino. Para más detalles por favor consulte con la oficina de correos más cercana.



### Servicios a domicilio

Las compañías de transportes postales reparten paquetes o documentos a domicilio. Las tarifas son diferentes dependiendo de la compañía, el peso y la dirección.

Entreguen los paquetes directamente a la tienda de distribución de paquetes (Shuuhai-ten) o a la tienda que les hace de intermediario (Toritsugi-ten). Hay servicios en los cuales les recogen su correspondencia en su domicilio, así que para más detalles, por favor consulten a la oficina de transporte postal.



## 9.7 Entidades financieras



### Horario de atención

De lunes a viernes, desde las 9 a.m. hasta las 3 de la tarde ( la oficina de correo, para trámites financieros atiende hasta las 4 p.m. ) .

Las ventanillas del banco están cerrados los sábados, domingos y días festivos.



### Forma de abrir su cuenta

Los trámites se hacen en los bancos, llevando algún documento de identidad como su pasaporte o su tarjeta de residencia con su sello personal (Inkan). Hay ocasiones en que con solo su firma puede hacer este trámite, en vez del sello.

Cuando abra su cuenta, se le entregará su libreta de ahorros. En esta libreta se registrará la salida y depósito de dinero.

※ Si le preocupa comunicarse en japonés, pídale a alguien que lo apoye continuamente (personas en su lugar de trabajo o escuela) que lo interpreta.



### ATM (Cajeros automáticos)

Se podrá sacar y depositar dinero en los cajeros automáticos desde su cuenta bancaria, si consiga una tarjeta de acceso (cash card). Los cajeros automáticos aparte de los bancos, también se encuentran en los mini-supermercados (Konbini), almacenes o supermercados.

¡Cuidado ! : Hay veces en que hay que pagar una comisión, de acuerdo a la hora o día en que lo utiliza.



### Transferencia de cuenta

Terminado los trámites para poder utilizar el servicio de transferencia de cuenta, todas las tarifas de electricidad, gas, teléfono, impuestos, agua que se dan al mes, podrán ser pagadas gracias a la transferencia automática de dinero de su cuenta. Para más detalles por favor solicite información a las entidades financieras.

## 9.8 Remesas al extranjero



Hay varias maneras de enviar dinero al extranjero . La tarifa, la velocidad y las formas en que se envía el dinero varían de acuerdo a la entidad financiera que usted utilice, como los bancos y oficinas postales. Para más detalles, por favor pregunte a los bancos u oficinas de correo.

## 10 Resumen de la ciudad de Nasushiobara



### 10.1 Ubicación, topografía, e industrias de la ciudad de Nasushiobara

La ciudad de Nasushiobara está situada al norte de la prefectura de Tochigi y está a 150 km del área metropolitana [de Tokyo]. La mitad de la superficie de la ciudad está ocupada con ricas zonas montañosas, destacando los abundantes baños termales de Shiobara, Itamuro, Sandogoya los cuales pertenecen a las zonas volcánicas de Nasu, los cuales son lugares famosos para el turismo. También se destacan el pantano de Numappara y el valle de Shiobara, los cuales muestran a lo largo del río Houki, unas coloraciones diversas en las 4 estaciones del año.

La otra mitad está formada por zonas urbanas a lo largo de la ruta 4, y la ruta 400, y por los alrededores de la estaciones de Nasushiobara, Kuroiso y Nishinasuno de la Vía de Shinkansen (Tren bala) de Tohoku y la Vía férrea de Utsunomiya de JR, y con terrenos en forma de abanicos aluviales, los cuales son declives suaves que se encuentran entre el río Nakagawa en el lado de sur y el río Houki en el lado de norte.

Además hay industrias lácteas prósperas. Tanto así que, en cuanto a la producción de leche fresca, nosotros tenemos el orgullo de ser el primero lugar en la región de Honshuu (y tener el puesto número 2, en todo el Japón).

### 10.2 Clima



La ciudad tiene un clima fresco altiplánico, ubicándose a más de 200 metros sobre el nivel del mar. Las precipitaciones en verano son muchas, mientras que en invierno son pocas. Durante un año la cantidad de precipitaciones es de 1,500 a 2,000 mm. En las zonas montañosas hay mucha nieve en invierno, y hasta a finales de abril se pueden ver los restos de nieve.

### 10.3 Datos básicos



Superficie

592.74 km<sup>2</sup>

Población

116,762 personas (Actualizado el 1 de abril de 2022)

Cantidad de familias

51,308 familias (Actualizado el 1 de abril de 2022)

Número de residentes extranjeros registrados

2,246 personas (Actualizado el 1 de abril de 2022)



## 10.4 Eventos importantes



### Segundo domingo de enero: Hatsuichi de Nishinasuno (frente a la estación de Nishinasuno)

Hay mucha animación con muchas personas y con tiendas que venden plantas, dominguillos japoneses (daruma) y objetos que traen buena suerte.

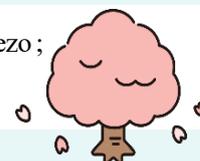


### Cuarto sábado de enero: Kuroiso Hatsuishi (frente a la estación de Kuroiso)

Hay mucha animación con muchas tiendas que venden plantas, dulces de algodón y decoraciones de flores.

### Tercero domingo de mayo: Hanamatsuri (Parque de Karasugamori)

La interpretación del tambor Sosui y varias tiendas animan y traen muchas personas. En abril, el cerezo ; en mayo, la azalea ; de junio a julio la hortensia están en su máximo esplendor en la Parque.

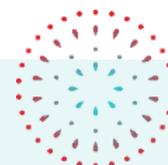


### 28 de junio: Nasu Namikirifudouson Himatsuri (Konjyou In)

Se celebran prácticas asombrosas, tales como cruzar el fuego sin zapatos, la entrada de los ascetas a la caldera con agua hirviendo.

### Último sábado de julio: Nishinasuno Fureai Matsuri (frente a la estación de Nasuno)

Hay desfiles y eventos en la calle peatonal frente a la estación. En la noche se celebra Nagashiodori que es una competición de danzas por cada barrio y las empresas.



### Primeros días de agosto (una vez cada dos años) :Nasuno Furusato Hanabi Taikai (Parque de Nakagawa Kahan)

Aproximadamente 20 mil disparos de fuegos artificiales colorean el cielo en la noche de verano. Este es un evento que representa el verano de Nasushiobara.



### A mediados de agosto: Nasushiobara Bon-odori Taikai (en la escuela primaria de Kuroiso)

Se forma un círculo de muchos bailarines al compás de las canciones y melodías al estilo japonés.



### 8 de octubre: Itamuro Onsen Jinja Sairei (Itamuro Onsen)

Es una fiesta celebrada en el santuario sintoísta que es beneficioso para la salud del cuerpo. A las personas que visitan al santuario, se distribuye el regalo de gratitud y se ofrece el amazake (bebida dulce hecha de arroz fermentado).

### Tercer domingo y su día anterior de octubre: Sangyou Bunkasai (parque deportivo de Nishinasuno)

Se anima con varios espectáculos como la feria de cría de ganado, el festival del arte regional, la feria educacional, feria de comercio e industria, y feria de servicios sociales.

## Cuarto domingo y su día anterior de octubre: Nasuno Makigari Matsuri (en la plaza que da a la entrada oeste de la estación de Nasushiobara · Parque deportivo de Nakagawa Kahan)



El lugar principal es en el parque deportivo de Nakagawa Kahan.

Además de varias tiendas de las empresas locales, se celebran varios espectáculos como Kuroiso Makigari Daiko (espectáculo con tambores), Makigari Odori (danzas de caza), y Makigari Nabe (olla de caza).

### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Shoukou Kankou-ka

Nishinasuno shisho Sangyou Kankou Kensetu-ka

Shiobara shisho Sangyou Kankou Kensetu-ka

☎0287-62-7154

☎0287-37-5107

☎0287-32-2914

## 10.5 Página web de la ciudad de Nasushiobara

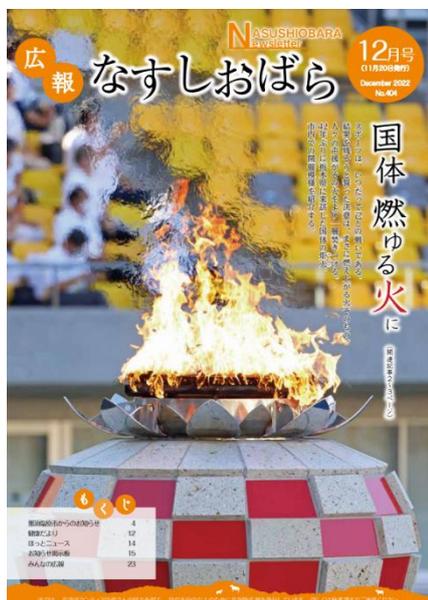


Se puede buscar diversas informaciones sobre la ciudad, y sobre los trámites que se realizan en la oficina municipal.

Dirección de la página web (URL): <http://www.city.nasushiobara.lg.jp/>



## 10.6 Boletín de noticias de Nasushiobara



El boletín de noticias de “Nasushiobara” ofrece noticias y varios anuncios acerca de la ciudad.

Este boletín se editará una vez al mes, que será el día 20. Se distribuirá a cada hogar mediante las juntas autónomas de los vecinos (Comités).

Además de la distribución mencionada, también podrán llevarse consigo uno de los ejemplares que hay disponibles en las instituciones públicas tales como la oficina municipal y la institución comunitaria “Kouminkan”.



### 〈Consultas〉

Municipalidad de Nasushiobara

Kikaku Seiskau-ka ☎0287-62-7109



はっこうねんげつ  
■発行年月 2023年3月

はっ こう とちぎけん な すしおばらし  
■発行 栃木県那須塩原市

■Pulicado en Marzo, 2023

■Pulicado por Nasushiobara-shi, Tochigi-ken